

Официален вестник

на Европейския съюз

L 168



Издание
на български език

Законодателство

Година 52
30 юни 2009 г.

Съдържание

I Актове, приети по силата на Договорите за ЕО/Евратом, чието публикуване е задължително

РЕГЛАМЕНТИ

- ★ Регламент (ЕО) № 563/2009 на Съвета от 25 юни 2009 година за изменение на Регламент (ЕО) № 2505/96 за откриване и управление на автономни тарифни квоти на Общността за определени селскостопански и промишлени продукти 1
- ★ Регламент (ЕО) № 564/2009 на Съвета от 25 юни 2009 година за изменение на Регламент (ЕО) № 1255/96 относно временно суспендиране на автономните мита по Общата митническа тарифа за определени индустриални, селскостопански и рибни продукти 4
- Регламент (ЕО) № 565/2009 на Комисията от 29 юни 2009 година за определяне на фиксирани стойности при внос за определяне на входната цена на някои плодове и зеленчуци 18
- ★ Регламент (ЕО) № 566/2009 на Комисията от 29 юни 2009 година за вписване на название в Регистъра на защитените наименования за произход и защитените географски указания (Melton Mowbray Pork Pie (ЗГУ)) 20
- ★ Регламент (ЕО) № 567/2009 на Комисията от 29 юни 2009 година за вписване на название в Регистъра на храните с традиционно специфичен характер (Pierekaczewnik (ХТСХ)) 22

ДИРЕКТИВИ

- ★ Директива 2009/52/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 18 юни 2009 година за предвиждане на минимални стандарти за санкциите и мерките срещу работодатели на незаконно пребиваващи граждани на трета държава 24
- ★ Директива 2009/53/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 18 юни 2009 година за изменение на директиви 2001/82/ЕО и 2001/83/ЕО по отношение на изменения в условията на разрешенията за пускане на пазара на лекарствени продукти ⁽¹⁾ 33

РЕШЕНИЯ, ПРИЕТИ СЪВМЕСТНО ОТ ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ И ОТ СЪВЕТА

- ★ Решение № 568/2009/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 18 юни 2009 година за изменение на Решение 2001/470/ЕО на Съвета за създаване на Европейска съдебна мрежа по граждански и търговски дела 35

II Актове, приети по силата на Договорите за ЕО/Евратом, чието публикуване не е задължително

РЕШЕНИЯ

Европейски парламент
Съвет
Комисия
Съд
Сметна палата
Европейски икономически и социален комитет
Комитет на регионите

2009/496/ЕО, Евратом:

- ★ Решение на Европейския парламент, на Съвета, на Комисията, на Съда, на Европейските общности, на Сметната палата, на Европейския икономически и социален комитет и на Комитета на регионите от 26 юни 2009 година относно организацията и функционирането на Службата за публикации на Европейския съюз 41



⁽¹⁾ Текст от значение за ЕИП

I

(Актове, приети по силата на Договорите за ЕО/Евратом, чието публикуване е задължително)

РЕГЛАМЕНТИ

РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 563/2009 НА СЪВЕТА

от 25 юни 2009 година

за изменение на Регламент (ЕО) № 2505/96 за откриване и управление на автономни тарифни квоти на Общността за определени селскостопански и промишлени продукти

СЪВЕТАТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност,
и по-специално член 26 от него,

като взе предвид предложението на Комисията,

като има предвид, че:

(1) За някои продукти, за които е открита автономна тарифна квота по силата на Регламент (ЕО) № 2505/96 ⁽¹⁾, определеният в посочения регламент размер на квотата се изразява в мерна единица, различна от теглото в тонове или килограми и от стойността. Когато за посочените продукти не е определена допълнителна мерна единица в Комбинираната номенклатура, съдържаща се в приложение I към Регламент (ЕИО) № 2658/87 на Съвета от 23 юли 1987 г. относно тарифната и статистическа номенклатура и Общата митническа тарифа ⁽²⁾, може да има несигурност по отношение на използваната мерна единица. Следователно за постигане на яснота и по-добро управление на квотите е необходимо да се предвиди ползването на посочените автономни тарифни квоти да зависи от вписването на точното количество на внасяните продукти в „Клетка 41: Допълнителни единици“ от декларацията за допускане за свободно обращение, като се използва мерната единица на размера на квотата, посочена за тези продукти в приложение I към Регламент (ЕО) № 2505/96.

(2) Търсенето в Общността на продуктите, към които е приложим Регламент (ЕО) № 2505/96, следва да бъде задоволено при най-благоприятни условия. С оглед на това е целесъобразно от 1 юли 2009 г. да бъдат открити три нови тарифни квоти на Общността с нулеви ставки на митото и с подходящ размер, като същевременно се избягват смущения на пазара на тези продукти.

(3) Размерът на автономната тарифна квота на Общността с пореден номер 09.2767 е недостатъчен, за да задоволи нуждите на промишлеността на Общността. Поради това размерът на тази квота следва да бъде увеличен.

(4) Описанието на продукта за автономната тарифна квота на Общността с пореден номер 09.2806 следва да бъде преразгледано.

(5) Регламент (ЕО) № 2505/96 следва да бъде съответно изменен.

(6) Като се има предвид стопанското значение на настоящия регламент, е необходимо да се направи позоваване на основанията, свързани със спешния характер на въпроса, предвидени в точка I.3 от Протокола за ролята на националните парламенти в Европейския съюз, приложен към Договора за Европейския съюз и Договора за създаване на Европейската общност.

(7) Тъй като тарифните квоти трябва да влязат в действие от 1 юли 2009 г., настоящият регламент следва да се прилага от същата дата и да влезе в сила незабавно,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

Регламент (ЕО) № 2505/96 се изменя, както следва:

1. Въмква се следният член:

„Член 1а

Когато се представя декларация за допускане за свободно обращение относно продукт, посочен в настоящия регламент,

⁽¹⁾ ОВ L 345, 31.12.1996 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ L 256, 7.9.1987 г., стр. 1.

за който размерът на квотата е изразен в мерна единица, различна от теглото в тонове или килограми или стойността, за продукти, за които не е посочена допълнителна мерна единица в Комбинираната номенклатура, съдържаща се в приложение I към Регламент (ЕИО) № 2658/87 на Съвета, в „Клетка 41: Допълнителни единици“ от посочената декларация се вписва точното количество на внасяните продукти чрез използване на мерната единица на размера на квотата за тези продукти, предвидена в приложение I към настоящия регламент.“

2. Приложение I се изменя, както следва:

- а) вмъкват се тарифните квоти за продуктите, посочени в приложение I към настоящия регламент;

- б) считано от 1 януари 2009 г. редовете за тарифни квоти с поредни номера 09.2767 и 09.2806 се заменят с редовете, посочени в приложение II към настоящия регламент.

Член 2

Настоящият регламент влиза в сила в деня на публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Той се прилага от 1 юли 2009 г.

Член 1, параграф 2, буква б) обаче се прилага от 1 януари 2009 г.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Люксембург на 25 юни 2009 година.

За Съвета
Председател
L. МІКО

ПРИЛОЖЕНИЕ I

Пореден номер	Код по КН	ТАРИК	Описание	Период на квотата	Размер на квотата	Мито за квотата
09.2813	ex 3920 91 00	94	Коекструдирано трипластово фолио от поливинилбутирал с различна степен на оцветяване, съдържащо тегловно 29 % или повече, но не повече от 31 % 2,2'-етилендиоксидиетил бис(2-етилхексаноат) като пластификатор	1.7—31.12	500 000 m ²	0 %
09.2807	ex 3913 90 00	86	Нестерилен натриев хиалуронат	1.7—31.12	55 000 g	0 %
09.2815	ex 6909 19 00	70	Подложки за катализатори или филтри, съставени от пореста керамика, изготвена главно от алуминиеви и титанови окиси; с общ обем не повече от 65 литра и с поне един канал (отворен в единия или и в двата края) на cm ² от сечението	1.7—31.12	190 000 броя	0 %

ПРИЛОЖЕНИЕ II

Пореден номер	Код по КН	ТАРИК	Описание	Период на квотата	Размер на квотата	Мито за квотата
09.2806	ex 2825 90 40	30	Волфрамов триоксид, в това число син волфрамов оксид	1.1—31.12	12 000 тона	0 %
09.2767	ex 2910 90 00	80	Алилглицидилетер	1.1—31.12	2 500 тона	0 %

РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 564/2009 НА СЪВЕТА**от 25 юни 2009 година****за изменение на Регламент (ЕО) № 1255/96 относно временно суспендиране на автономните мита по Общата митническа тарифа за определени индустриални, селскостопански и рибни продукти**

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално член 26 от него,

като взе предвид предложението на Комисията,

като има предвид, че:

- (1) В интерес на Общността е да суспендира напълно автономните мита по Общата митническа тарифа за множество нови продукти, които не са изброени в приложението към Регламент (ЕО) № 1255/96 на Съвета ⁽¹⁾.
- (2) Кодовете по КН и по ТАРИК 0304 29 61 10, 0304 99 99 31, 3902 90 90 97, 3903 90 90 85, 7410 21 00 70, 7606 12 91 20 и 7606 12 93 20 за пет от продуктите, изброени в приложението към Регламент (ЕО) № 1255/96, следва да бъдат заличени от списъка, тъй като вече не е в интерес на Общността да поддържа суспендирането на автономните мита по Общата митническа тарифа за тези продукти.
- (3) Необходимо е да бъдат направени промени в описанията на 32 суспендираня в приложението към Регламент (ЕО) № 1255/96, за да се отчетат техническото развитие на продуктите и икономическите тенденции на пазара. Тези суспендираня следва да бъдат заличени от списъка в посоченото приложение и да бъдат въведени отново като нови суспендираня с нови описания. За по-голяма яснота въпросните суспендираня следва да бъдат означени със звездичка в първата колона на приложение I и приложение II към настоящия регламент.
- (4) Опитът показва, че е необходимо да се предвиди крайна дата за суспендиране на продуктите, изброени в Регламент (ЕО) № 1255/96, за да се гарантира, че са отчетени техническите и икономическите промени. Това не следва да изключва възможността за предварително прекратяване

на определени мерки или тяхното продължаване след този период, ако са посочени икономически причини, в съответствие с принципите, определени в Съобщението на Комисията от 1998 г. относно суспендирането на автономните мита и автономните тарифни квоти ⁽²⁾.

(5) Регламент (ЕО) № 1255/96 следва да бъде съответно изменен.

(6) Тъй като суспендиранята на мита, предвидени в настоящия регламент, трябва да бъдат прилагани, считано от 1 юли 2009 г., настоящият регламент следва да се прилага от същата дата и да влезе в сила незабавно. По отношение на продуктите с код по КН и по ТАРИК 9001 90 00 60 новото описание следва да бъде прилагано, считано от 1 януари 2009 г.,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

Приложението към Регламент (ЕО) № 1255/96 се изменя, както следва:

1. вмъкват се редове за продуктите, изброени в приложение I към настоящия регламент;
2. редовете за продуктите, за които в приложение II към настоящия регламент са определени кодове по КН и по ТАРИК, се заличават.

Член 2

Настоящият регламент влиза в сила в деня на публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Настоящият регламент се прилага от 1 юли 2009 г. Той се прилага обаче от 1 януари 2009 г. за описанията на продуктите с код по КН и ТАРИК 9001 90 00 60, определени в приложение I към настоящия регламент.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Люксембург на 25 юни 2009 година.

За Съвета
Председател
L. МІКО

⁽¹⁾ ОВ L 158, 29.6.1996 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ C 128, 25.4.1998 г., стр. 2.

ПРИЛОЖЕНИЕ I

Продукти, посочени в член 1, параграф 1

Код по КН	ТАРИК	Описание	Ставка на автономното мито	Период на валидност
(*) ex 1511 90 19	10	Палмово масло, кокосово масло (от копра), масло от палмови ядки (палмистово масло), за производство на:	0 %	1.7.2009-31.12.2013 г.
(*) ex 1511 90 91	10	— промишлени монокарбоксилни мастни киселини от подпозиция 3823 19 10,		
(*) ex 1513 11 10	10	— метил естери на мастни киселини от позиция 2915 или 2916,		
(*) ex 1513 19 30	10	— мастни алкохоли от позиции 2905 17, 2905 19 и 3823 70 използвани за производството на козметични препарати, миешки средства или фармацевтични продукти,		
(*) ex 1513 21 10	10	— мастни алкохоли от позиция 2905 16, чисти или смесени, използвани за производството на козметични препарати, миешки средства или фармацевтични продукти,		
(*) ex 1513 29 30	10	— стеаринова киселина от подпозиция 3823 11 00, или — продукти от позиция 3401 (¹)		
ex 1518 00 99	10	Масло от жожоба, хидрогенирано и текстурирано	0 %	1.7.2009-31.12.2013 г.
ex 2804 50 90	10	Телур с чистота 99,99 тегл. % или повече, но не повече от 99,999 тегл. %	0 %	1.7.2009-31.12.2013 г.
ex 2827 39 85	30	Манганов дихлорид	0 %	1.7.2009-31.12.2013 г.
ex 2903 39 90	75	Транс-1,3,3,3-тетрафлуоропроп-1-ен	0 %	1.7.2009-31.12.2013 г.
ex 2903 69 90	50	Флуоробензен	0 %	1.7.2009-31.12.2013 г.
ex 2903 69 90	60	α-хлор(етил)толуени	0 %	1.7.2009-31.12.2013 г.
ex 2904 90 40	10	Трихлорнитрометан, за производството на стоки от подпозиция 3808 92 (¹)	0 %	1.7.2009-31.12.2013 г.
ex 2909 19 90	60	1-метоксихептафлуоропропан	0 %	1.7.2009-31.12.2013 г.
ex 2921 19 85	60	Тетракис(етилметиламино)цирконий(IV)	0 %	1.7.2009-31.12.2013 г.
(*) ex 2921 51 19	20	Толуен диамин (ТДА), с тегловно съдържание 78 % или повече, но не повече от 82 % 4-метил-п-фенилендиамин и 18 % или повече, но не повече от 22 % 2-метил-п-фенилендиамин и с тегловно съдържание на остатъчен катран не повече от 0,23 %	0 %	1.7.2009-31.12.2013 г.
ex 2922 29 00	46	p-анизидин-3-сулфонова киселина	0 %	1.7.2009-31.12.2013 г.
ex 2926 90 95	35	2-бром-2(бромметил)пентандинитрил	0 %	1.7.2009-31.12.2013 г.
ex 2928 00 90	70	Бутанон оксим	0 %	1.7.2009-31.12.2013 г.
ex 2931 00 95	20	Метилциклопентадиенил манган трикарбонил с тегловно съдържание на циклопентадиенил манган трикарбонил, непревишаващо 4,9 %	0 %	1.7.2009-31.12.2013 г.

Код по КН	ТАРИК	Описание	Ставка на автономното мито	Период на валидност
ex 2932 13 00	10	Тетрахидрофурфурилов алкохол	0 %	1.7.2009-31.12.2013 г.
ex 2932 19 00	40	Фуран с чистота 99 % тепловно или повече	0 %	1.7.2009-31.12.2013 г.
ex 2932 19 00	41	2,2-ди(тетрахидрофурил)пропан	0 %	1.7.2009-31.12.2013 г.
ex 2932 99 00	35	1,2,3-тридезокси-4,6:5,7-бис-О-[(4-пропилфенил)метилен]-нонитол	0 %	1.7.2009-31.12.2013 г.
ex 2933 49 10	20	3-хидрокси-2-метилхинолин-4-карбоксилна киселина	0 %	1.7.2009-31.12.2013 г.
ex 2933 79 00	50	6-бромо-3-метил-3Н-добенз(f,i)изохинолин-2,7-дион	0 %	1.7.2009-31.12.2013 г.
ex 2934 99 90	66	Тетрахидротиофен-1,1-диоксид	0 %	1.7.2009-31.12.2013 г.
ex 3207 40 80	20	Стъклени люспици с кръгла форма, покрити със сребро, със среден диаметър 40 (± 10) μm	0 %	1.7.2009-31.12.2013 г.
ex 3208 20 10	20	Разтвор за повърхностни покрития, нанасяни с потапяне, с тепловно съдържание 2 % или повече, но не повече от 15 % съполимери от акрилат-метакрилат-алкенсулфонат с флуориране в страничните вериги, в разтвор на п-бутанол и/или 4-метил-2-пентанол и/или диизоамилетер	0 %	1.7.2009-31.12.2013 г.
ex 3208 90 19	50	Разтвор, съдържащ тепловно: — (65 ± 10) % γ -бутиролактон, — (30 ± 10) % полиамидна смола, — (3,5 $\pm 1,5$) % производно на нафтохинонов естер, и — (1,5 $\pm 0,5$) % арилсилициева киселина	0 %	1.7.2009-31.12.2013 г.
ex 3215 90 80	30	Мастило, с тепловно съдържание от 5 % или повече, но не повече от 10 % аморфен силициев диоксид, напълнен в патрони за еднократна употреба, използван за маркиране на интегрални схеми ⁽¹⁾	0 %	1.7.2009-31.12.2013 г.
(*) ex 3808 91 90	30	Препарат, съдържащ ендоспори или спори и протеинови кристали, получени от: — <i>Bacillus thuringiensis</i> Berliner подвидове <i>aizawai</i> и <i>kurstaki</i> , или — <i>Bacillus thuringiensis</i> подвид <i>kurstaki</i> , или — <i>Bacillus thuringiensis</i> подвид <i>israelensis</i>	0 %	1.7.2009-31.12.2013 г.
ex 3808 91 90	50	Ядрено-полиедрен вирус <i>Spodoptera exigua</i> (SeNPV) във водна суспензия на глицерин	0 %	1.7.2009-31.12.2013 г.
ex 3811 19 00	10	Разтвор с тепловно съдържание от 61 % или повече, но не повече от 63 % метилциклопентадиенил манган трикарбонил в разтворител от ароматни въглеводороди, с тепловно съдържание не повече от: — 4,9 % 1,2,4-триметил-бензен, — 4,9 % нафтаден, и — 0,5 % 1,3,5-триметил-бензен	0 %	1.7.2009-31.12.2013 г.

Код по КН	ТАРИК	Описание	Ставка на автономното мито	Период на валидност
ex 3811 90 00	10	Сол на динонилнафтилсулфоновата киселина под формата на разтвор в минерално масло	0 %	1.7.2009-31.12.2013 г.
(*) ex 3815 90 90	77	Катализатор на прах, във водна суспензия, с тегловно съдържание: — 1 % или повече, но не повече от 3 % паладий, — 0,25 % или повече, но не повече от 3 % олово, — 0,25 % или повече, но не повече от 0,5 % оловен хидроксид, — 5,5 % или повече, но не повече от 10 % алуминий, — 4 % или повече, но не повече от 10 % магнезий, — 30 % или повече, но не повече от 50 % силициев диоксид	0 %	1.7.2009-31.12.2013 г.
(*) ex 3817 00 50	10	Смес от алкилбензени (C14-26) с тегловно съдържание: — 35 % или повече, но не повече от 60 % ейкозилбензен, — 25 % или повече, но не повече от 50 % докозилбензен, — 5 % или повече, но не повече от 25 % тетракозилбензен	0 %	1.7.2009-31.12.2013 г.
ex 3817 00 80	20	Смес от разклонени алкилбензени, съдържащи предимно додецилбензени	0 %	1.7.2009-31.12.2013 г.
ex 3824 90 97	15	Структуриран композит на силициев диоксид/диалуминиев триоксид/фосфат	0 %	1.7.2009-31.12.2013 г.
ex 3824 90 97	16	Смес от бис{4-(3-(3-феноксикарбониламино)толил)уреидо}фенилсулфон, дифенил-толуен-2,4-дикарбамат и 1-[4-(4-аминобензенсулфонил)-фенил]-3-(3-феноксикарбониламино-толил)-уреа	0 %	1.7.2009-31.12.2013 г.
ex 3824 90 97	17	Смес от ацетати на 3-бутилен-1,2-диол с тегловно съдържание от 65 % или повече, но не повече от 90 %	0 %	1.7.2009-31.12.2013 г.
(*) ex 3902 20 00	10	Полиизобутилен със средно бройно молекулно тегло (M_n) 700 или повече, но непревишаващо 800	0 %	1.7.2009-31.12.2013 г.
ex 3902 20 00	20	Хидрогениран полиизобутен в течна форма	0 %	1.7.2009-31.12.2013 г.
ex 3902 90 90	55	Термопластичен еластомер със съполимерна блокова структура А-В-А от полистирен, полиизобутилен и полистирен, с тегловно съдържание 10 % или повече, но не повече от 35 % полистирен	0 %	1.7.2009-31.12.2013 г.
(*) ex 3903 90 90	40	Съполимер на стирен с α -метилстирен и акрилова киселина, със средно бройно молекулно тегло (M_n) 500 или повече, но непревишаващо 6 000	0 %	1.7.2009-31.12.2013 г.
(*) ex 3911 90 99	50			

Код по КН	ТАРИК	Описание	Ставка на автономното мито	Период на валидност
ex 3904 69 90	81	Поли(винилиден флуорид) на прах или като водна суспензия	0 %	1.7.2009-31.12.2013 г.
(*) ex 3905 99 90	96	Полимер на винилформала под една от формите, упоменати в забележка 6 б) към глава 39, със средно тегловно молекулно тегло (M_w) 25 000 или повече, но непревишаващо 150 000 и съдържащ тегловно: — 9,5 % или повече, но не повече от 13 % ацетилни групи, изчислени като винилацетат, и — 5 % или повече, но не повече от 6,5 % хидроксигрупи, изчислени като винилалкохол	0 %	1.7.2009-31.12.2013 г.
ex 3906 90 90	25	Прозрачна течност, която не може да се смеси с вода, с тегловно съдържание на: — 50 % или повече, но не повече от 51 % съполимер на поли(метилметакрилат), — 37 % или повече, но не повече от 39 % ксилен, и — 11 % или повече, но не повече от 13 % n-бутил ацетат	0 %	1.7.2009-31.12.2013 г.
(*) ex 3906 90 90	30	Съполимер на стирен с хидроксиетилметакрилат и 2-етилхексил акрилат, със средно бройно молекулно тегло (M_n) 500 или повече, но непревишаващо 6 000	0 %	1.7.2009-31.12.2013 г.
ex 3906 90 90	35	Бял прах от съполимер на 1,2-етандиол диметакрилат-метилметакрилат с размер на частиците, непревишаващ 18 μm , неразтворим във вода	0 %	1.7.2009-31.12.2013 г.
ex 3906 90 90	65	Полиалкилакрилат, химически модифициран с кобалт, с температура на топене (T_m) 65 °C (± 5 °C), измерена с диференциална сканираща калориметрия (DSC)	0 %	1.7.2009-31.12.2013 г.
(*) ex 3907 20 11	10	Поли(етилен оксид) със средно бройно молекулно тегло (M_n) 100 000 или повече	0 %	1.7.2009-31.12.2013 г.
(*) ex 3907 20 11	20	Бис[метоксиполи(етилен гликол)]-малеимидпропионамид, химически модифициран с лизин, със средно бройно молекулно тегло (M_n) of 40 000	0 %	1.7.2009-31.12.2013 г.
(*) ex 3907 20 11	30	Бис[метоксиполи(етилен гликол)], химически модифициран с лизин, с крайни групи бис(малеимид), със средно бройно молекулно тегло (M_n) of 40 000	0 %	1.7.2009-31.12.2013 г.
(*) ex 3907 20 21	20	Съполимер на тетрахидрофуран и тетра-хидро-3-метилфуран със средно бройно молекулно тегло (M_n) of 3 500 (± 100)	0 %	1.7.2009-31.12.2013 г.

Код по КН	ТАРИК	Описание	Ставка на автономното мито	Период на валидност
ex 3907 20 99	50	Полимер на перфлуорополиетер с прекъсване на веригата с група винил-силил, или комбинация от две съставки, състоящи се основно от същия полимер на перфлуорополиетер с прекъсване на веригата с група винил-силил	0 %	1.7.2009-31.12.2013 г.
ex 3907 20 99	55	Сукцинимидилов естер на метокси поли(етилен гликол)пропионова киселина със средно бройно молекулно тегло 5 000	0 %	1.7.2009-31.12.2013 г.
(*) ex 3907 30 00	50	Течна епоксидна смола от 2-пропеннитрил/1,3-бутадиен-епоксид съполимер, несъдържаща разтворител, със: — съдържание на цинков борат хидрат, непревишаващо тегловно 40 %, — съдържание на диантимонов триоксид, непревишаващо тегловно 5 %	0 %	1.7.2009-31.12.2013 г.
ex 3908 90 00	10	Поли(иминометил-1,3-фениленметилени-миноадипоил) под една от формите, упоменати в забележка 6 б) към глава 39	0 %	1.7.2009-31.12.2013 г.
(*) ex 3911 10 00	81	Нехидрогенирана въглеродородна смола, получена чрез полимеризация на алкени от C-5 до C-10, циклопентадиен и дициклопентадиен, с цветност по Гарднър повече от 10 за чистия продукт или с цветност по Гарднър над 8 за 50 об. % разтвор в толуен (както е определено по метод D6166 на ASTM)	0 %	1.7.2009-31.12.2013 г.
ex 3911 90 19	10	Поли(окси-1,4-фениленсулфонил-1,4-фениленокси-4,4'-бифенилен)	0 %	1.7.2009-31.12.2013 г.
ex 3913 90 00	85	Стерилен натриев хиалуронат	0 %	1.7.2009-31.12.2013 г.
(*) ex 3913 90 00	92	Протеин, химически модифициран чрез карбоксилиране и/или добавяне на фталова киселина, със средно тегловно молекулно тегло (M_w) от 100 000 до 300 000	0 %	1.7.2009-31.12.2013 г.
(*) ex 3919 10 61	94	Залепващо фолио, съставено от основа от съполимер на етилен и винилацетат (EVA) с дебелина 70 µm или повече и акрилов лепилен слой с дебелина 5 µm или повече, за защита на повърхността на силициеви дискове ⁽¹⁾	0 %	1.7.2009-31.12.2013 г.
(*) ex 3919 10 69	92			
(*) ex 3919 90 61	93			
(*) ex 3919 90 69	93			
ex 3920 10 89	25			
ex 3919 10 69	96	Самозалепващ отразяващ ламиниран лист с постоянен мотив, състоящ се от тънък пласт акрилен полимер, след това слой от поли(метил метакрилат), съдържащ микропризми и със или без допълнителен пласт от полиестер и лепящ слой с отлепващ се лист	0 %	1.7.2009-31.12.2013 г.
ex 3919 90 69	98			

Код по КН	ТАРИК	Описание	Ставка на автономното мито	Период на валидност
(*) ex 3919 90 31	45	Прозрачно самозалепващо се фолио от поли(етилен терефталат), без онечиствания или дефекти, покрито от едната страна с акрилов, залепващ се при натиск адхезив и защитен слой, а от другата страна със слой против натрупване на статично електричество от органично съединение — холин на йонна основа и с годен за печатане прахозащитен слой от модифицирано алкилно органично съединение с дълга верига, с обща дебелина (без защитния слой) 54 µm или повече, но не повече от 64 µm, и с ширина над 1 295 mm, но не повече от 1 305 mm	0 %	1.7.2009-31.12.2013 г.
(*) ex 3919 90 61	51	Прозрачно самозалепващо се фолио от поли(етилен), без онечиствания или дефекти, покрито от едната страна с акрилов, залепващ се при натиск адхезив, с дебелина 60 µm или повече, но не повече от 70 µm, и с ширина над 1 245 mm, но не повече от 1 255 mm	0 %	1.7.2009-31.12.2013 г.
ex 3919 90 61	55	Фолио от поли(винилхлорид) с дебелина 78 µm или повече, с едностранно нанесен акрилен лепящ слой с дебелина 8 µm или повече и с отлепващ се лист с адхезивна сила 1 764 mN/25 mm или по-голяма, за употреба при рязането на силиций ⁽¹⁾	0 %	1.7.2009-31.12.2013 г.
ex 3920 62 19	20	Отразяващ полиестерен лист, релефно шампован с пирамидални фигури, предназначен за производство на защитни стикери и знаци, защитни облекла и аксесоари за тях, или училищни чанти, раници и подобни сакове ⁽¹⁾	0 %	1.7.2009-31.12.2013 г.
ex 3920 62 19	75	Прозрачно фолио от поли(етилен терефталат), двустранно покрито с тънки слоеве с дебелина 7—80 nm всеки, от органични вещества на основата на акрил, които придават добра адхезивна способност, с повърхностно напрежение 37 Dyne/cm, с пропускливост за видима светлина, превишаваща 93 %, с помътняване (haze value) по-малко от 1,3 %, с обща дебелина 125 µm или 188 µm и ширина 850 mm или повече, но непревишаваща 1 600 mm	0 %	1.7.2009-31.12.2013 г.
ex 3920 62 19	77			
ex 3920 91 00	95	Съкструдирано трислойно фолио от поли(винилбутирал) с градуирана цветна лента, съдържащо тепловно 29 % или повече, но не повече от 31 % 2,2'-етиленидиоксидиетил бис(2-етилхексаноат) като пластификатор	0 %	1.7.2009-31.12.2013 г.
(*) ex 3920 99 28	40	Полимерно фолио, съставено от следните мономери: — поли (тетраметилен етер гликол), — бис (4-изоцианотоциклохексил) метан,	0 %	1.7.2009-31.12.2013 г.

Код по КН	ТАРИК	Описание	Ставка на автономното мито	Период на валидност
ex 3921 19 00	93	— 1,4-бутандиол или 1,3-бутандиол, — с дебелина 0,25 mm или повече, но не повече от 5,0 mm, — релефно шампован с постоянен мотив от едната страна, и — покрит с отделящ се защитен лист	0 %	1.7.2009-31.12.2013 г.
(*) ex 3921 90 55	20	Лента от микропорест политетрафлуоретилен, върху подложка от нетъкан текстил, предназначен за производство на филтри за апарати за хемодиализа ⁽¹⁾	0 %	1.7.2009-31.12.2013 г.
ex 5603 13 10	10	Усилен със стъклени влакна препрег, съдържащ смола на базата на естер на циановата киселина или на бисмалеимид (В) триазин (Т), смесена с епоксидна смола, с размери:	0 %	1.7.2009-31.12.2013 г.
ex 5603 14 10	10	— 469,9 mm (± 2 mm) $\times$ 622,3 mm (± 2 mm), или — 469,9 mm (± 2 mm) $\times$ 414,2 mm (± 2 mm), или — 546,1 mm (± 2 mm) $\times$ 622,3 mm (± 2 mm).		
7011 20 00	10	Електрически непроводящи нетъкани текстилни материали, състоящи се от централно фолио от фолио от поли(етилен терефталат), двустранно ламинирани с еднородно ориентирани влакна от поли(етилен терефталат), покрити от двете страни с устойчива на високи температури и електрически непроводима смола, с тегло 147 g/m ² или повече, но непревишаващо 265 g/m ² , с неизотропна якост на опън в двете посоки, предназначени за използване като електроизолационен материал	0 %	1.7.2009-31.12.2013 г.
ex 7019 19 10	30	Стъклени балони (в това число колби и тръби), отворени, и стъклени части за тях, без принадлежности, за електроннолъчеви тръби	0 %	1.7.2009-31.12.2013 г.
ex 7320 90 10	91	Прежди с линейна плътност 22 tex ($\pm 1,6$ tex), получени от изпредени безконечни стъклени нишки с номинален диаметър 7 μ m, в които преобладават нишките с диаметър 6,35 μ m или повече, но непревишаващ 7,61 μ m	0 %	1.7.2009-31.12.2013 г.
		Плоска спирална пружина от закалена стомана, със следните характеристики:		
		— дебелина равна или по-голяма от 2,67 mm, но не по-голяма от 4,11 mm, — ширина равна или по-голяма от 12,57 mm, но не по-голяма от 16,01 mm, — усукващ момент равен или по-голям от 18,05 Nm, но не по-голям от 73,5 Nm, — ъгъл на завъртане между нормалното състояние и номиналното напрегнато състояние на пружината равен или по-голям от 76°, но не по-голям от 218°		
		за използване при производството на обтегачи за трансмисионни ремъци на двигатели с вътрешно горене ⁽¹⁾		

Код по КН	ТАРИК	Описание	Ставка на автономното мито	Период на валидност
ex 7410 11 00	10	Медно фолио с дебелина, непревишаваща 0,15 mm, покрито със смола, без халоген, със:	0 %	1.7.2009-31.12.2013 г.
ex 7410 21 00	60	— температура на разпадане от 350 °C или по-висока (съгласно метод ASTM D 3850), и		
		— време за деляминация при 260 °C по-дълго от 40 минути и при 288 °C по-дълго от 5 минути (съгласно IPC-TM-650)		
(*) ex 7410 21 00	40	Листове или плочи	0 %	1.7.2009-31.12.2013 г.
		— състоящи се поне от централен слой от хартия или централен лист от всякакви видове нетъкани влакна, ламиниран върху двете си страни с тъкан от стъклени влакна и импрегниран с епоксидна смола, или		
		— състоящи се от няколко слоя хартия, импрегнирани с фенолна смола, покрити върху едната или двете им страни с медно фолио с максимална дебелина 0,15 mm		
(*) ex 7410 21 00	50	Плочи,	0 %	1.7.2009-31.12.2013 г.
		— състоящи се от поне един слой тъкан от стъкловлакна, импрегниран с епоксидна смола,		
		— покрити от едната или двете страни с медно фолио с дебелина не по-голяма от 0,15 mm, и		
		— с относителна диелектрична проникваемост по-малка от 3,9 и коефициент на диелектричните загуби (тангенс делта) по-малък от 0,015 при честота на измерване 10 GHz, при измерване в съответствие с IPC-TM-650		
ex 7604 21 00	10	Профили от алуминиева сплав в съответствие със стандарт EN AW-6063 T5	0 %	1.7.2009-31.12.2013 г.
ex 7604 29 90	30	— анодизирани		
		— дори и лакирани		
		— с дебелина на стената 0,5 mm ($\pm 1,2\%$) или повече, но не повече от 0,8 mm ($\pm 1,2\%$),		
		използвани за производството на стоки от позиция 8302		
		(¹)		
ex 8108 20 00	30	Титан на прах с подситова фракция 90 тегл. % и повече, при размер на ситовия отвор 0,224 mm	0 %	1.7.2009-31.12.2013 г.
ex 8501 10 99	80	Стъпков двигател за постоянен ток със:	0 %	1.7.2009-31.12.2013 г.
		— ъгъл на стъпка от 7,5° ($\pm 0,5^\circ$),		
		— изключваща мощност при 25 °C от 25 mNm или повече,		

Код по КН	ТАРИК	Описание	Ставка на автономното мито	Период на валидност
ex 8504 40 90	40	— изключваща степен на импулса от 1 960 импулса за секунда или повече, — двуфазна намотка, и — напрежение 10,5 V или повече, но не повече от 16,0 V Статични преобразуватели, използвани в производството на модули за управление на монофазни електродвигатели, с мощност на захранване, ненадвишаваща 3 kW ⁽¹⁾	0 %	1.7.2009-31.12.2013 г.
(*) ex 8519 81 35	10	Немонтирано или незавършено устройство, което включва поне един оптичен елемент, двигатели за постоянен ток и оперативна управляваща схема, снабдено с цифрово-аналогов преобразувател, използвано при производството на възпроизвеждащи устройства за компактдискове, радиоприемници от вида, използван в моторни превозни средства, или за навигационни апарати ⁽¹⁾	0 %	1.7.2009-31.12.2013 г.
(*) ex 8522 90 80	83	Оптичен четящ модул Blu-ray за възпроизвеждане/записване на оптични сигнали от/на дискове DVD и за възпроизвеждане на оптични сигнали от компактдискове и дискове Blu-ray, съдържащ поне: — лазерни диоди с три вида дължина на вълната, — интегрална схема за управление на лазерни диоди, — фотодетекторна интегрална схема, — интегрална схема за преден монитор и задвижващ механизъм, използван за производството на изделия от позиция 8521 ⁽¹⁾	0 %	1.7.2009-31.12.2013 г.
(*) ex 8522 90 80	84	Дисково устройство или модул Blue-ray, със или без възможност за записване, за възпроизвеждане или запис на оптични сигнали от или към дискове Blue-ray или DVD и за възпроизвеждане на оптични сигнали от компактдиск, включващо минимум: — оптична четяща част с три вида лазер, — шпинделен електродвигател, — стъпков двигател, — със или без интегрална схема за управление на задвижването, монтирана на печатна платка, интегрална схема за моторно управление и памет, използвано за производството на изделия от позиция 8521 ⁽¹⁾	0 %	1.7.2009-31.12.2013 г.
(*) ex 8525 80 19	30	Компактна камера за затворена телевизионна система (CCTV), от типа с шаши, с тегло не по-голямо от 250 g, затворена или не в корпус с размери, непревишаващи 50 mm × 60 mm × 89,5 mm, с един сензор със зарядна връзка (CCD), с ефективен брой на пикселите, непревишаващ 440 000, предназначена за CCTV системи за видеонаблюдение ⁽¹⁾	0 %	1.7.2009-31.12.2013 г.

Код по КН	ТАРИК	Описание	Ставка на автономното мито	Период на валидност
ex 8540 91 00	40	Отклоняваща бобина за електроннолъчеви тръби	0 %	1.7.2009-31.12.2013 г.
ex 8540 91 00	50	Метален аноден бутон за осъществяване на електрически контакт с анода от вътрешната страна на цветната електроннолъчева тръба	0 %	1.7.2009-31.12.2013 г.
(*) ex 8543 70 90	90	Модул с горивни клетки, състоящ се поне от горивни клетки с полимерна електролитна мембрана, в корпус, с вградена охлаждаща система, използван за производството на двигателни системи на автомобили ⁽¹⁾	0 %	1.7.2009-31.12.2013 г.
ex 8544 42 90	10	Кабел за предаване на данни с преносен капацитет 600 Mbit/s или повече със: — напрежение 1,25 V ($\pm$ 0,25 V) — монтирани в двата края конектори, поне един от които съдържа пинове със стъпка 0,5 mm, — външна екранировка, — усукана двойка медни проводници с импеданс 100 Ω и стъпка на усукване не по-голяма от 8 mm, използван само за комуникация между течнокристален дисплей и електронни схеми за обработка на видеосигнали	0 %	1.7.2009-31.12.2013 г.
ex 8544 49 93	20	Гъвкав кабел с изолация от полиетилен-терефталат/поливинилхлорид със: — напрежение не по-високо от 60 V, — ток не по-голям от 1 A, — топлоустойчивост не по-висока от 105 °C, — отделни проводници с дебелина 0,05 mm ($\pm$ 0,01 mm) и широчина не по-голяма от 0,65 mm ($\pm$ 0,03 mm), — разстояние между жилата не повече от 0,5 mm, и — стъпка (разстояние от осева линия на жило до осева линия на жило) не по-голяма от 1,08 mm	0 %	1.7.2009-31.12.2013 г.
ex 9001 20 00	20	Оптични разсейващи, отразяващи или призматични листове, непечатни	0 %	1.7.2009-31.12.2013 г.
ex 9001 90 00	55	разсейващи плаки, дори притежаващи поляризиращи светлината свойства, изрязани по специален начин		
ex 9001 90 00	60	Разсейващи и отразяващи листове, на роли	0 %	1.1.2009-31.12.2013 г.
ex 9013 20 00	10	Лазер с въглероден двуокис, възбуден с висока честота, с изходна мощност 12 W или по-голяма, но не по-голяма от 200 W	0 %	1.7.2009-31.12.2013 г.

Код по КН	ТАРИК	Описание	Ставка на автономното мито	Период на валидност
ex 9013 20 00	20	Модули с лазерна глава, използвани в производството на контролно-измервателни машини за полупроводникови пластини (wafers) или полупроводникови прибори ⁽¹⁾	0 %	1.7.2009-31.12.2013 г.
ex 9013 20 00	30	Лазер, използван в производството на контролно-измервателни машини за полупроводникови пластини (wafers) или полупроводникови прибори ⁽¹⁾	0 %	1.7.2009-31.12.2013 г.
ex 9022 90 90	10	Панел за рентгенов апарат (плосък рентгенов сензор/рентгенов сензор), състоящ се от стъклена плоча с матрица от тънкослойни транзистори, със слой аморфен силиций, с покритие от сцинтилиращ цезиев йодид и метализиран защитен слой, с активна повърхност $409,6 \text{ mm}^2 \times 409,6 \text{ mm}^2$ и разстояние между точките $200 \text{ }\mu\text{m}^2 \times 200 \text{ }\mu\text{m}^2$	0 %	1.7.2009-31.12.2013 г.
ex 9405 40 39	10	Модул за осветяване с дължина 300 mm или повече, но непревишаваща 600 mm, изграден от светлинен източник, състоящ се от последователност от 3 или повече, до максимум 9 специални червени, зелени и сини светодиода, интегрирани в общ чип, монтирани върху печатна платка, като светлината е насочена към предната и/или задната страна на телевизионен приемник с плосък екран ⁽¹⁾	0 %	1.7.2009-31.12.2013 г.
ex 9405 40 39	20	Електрическо осветително тяло, изработено от бял силикон, състоящо се главно от: — модул със светодиодна матрица с размери $38,6 \text{ mm} \times 20,6 \text{ mm}$ ($\pm 0,1 \text{ mm}$), снабден със 128 червени и зелени светодиодни чипове, и — гъвкава печатна платка, снабдена с термистор с отрицателен температурен коефициент	0 %	1.7.2009-31.12.2013 г.

⁽¹⁾ Вписаното в тази подпозиция е обект на условията, изложени в съответните разпоредби на Общността (вж. членове от 291 до 300 от Регламент (ЕИО) № 2454/93 на Комисията (ОВ L 253, 11.10.1993 г., стр. 1).

^(*) Изменена позиция.

ПРИЛОЖЕНИЕ II

Продукти, посочени в член 1, параграф 2

Код по КН	ТАРИК
ex 0304 29 61	10
ex 0304 99 99	31
(*) ex 1511 90 19	10
(*) ex 1511 90 91	10
(*) ex 1513 11 10	10
(*) ex 1513 19 30	10
(*) ex 1513 21 10	10
(*) ex 1513 29 30	10
(*) ex 2921 51 19	20
(*) ex 3808 91 90	30
(*) ex 3815 90 90	77
(*) ex 3817 00 50	10
(*) ex 3902 20 00	10
ex 3902 90 90	97
(*) ex 3903 90 90	40
(*) ex 3911 90 99	50
ex 3903 90 90	85
(*) ex 3905 99 90	96
(*) ex 3906 90 90	30
(*) ex 3907 20 11	10
(*) ex 3907 20 11	20
(*) ex 3907 20 11	30
(*) ex 3907 20 21	20
(*) ex 3907 30 00	50
(*) ex 3911 10 00	81
(*) ex 3913 90 00	92
(*) ex 3913 90 00	98
(*) ex 3919 10 61	94
(*) ex 3919 10 69	92
(*) ex 3919 90 61	93
(*) ex 3919 90 69	93
(*) ex 3919 90 31	45
(*) ex 3919 90 61	51
(*) ex 3920 99 28	40

Код по КН	ТАРИК
(*) ex 3921 90 55	20
(*) ex 7011 20 00	20
(*) ex 7011 20 00	50
(*) ex 7409 19 00	20
(*) ex 7410 21 00	50
(*) ex 7410 21 00	40
ex 7410 21 00	70
ex 7606 12 91	20
ex 7606 12 93	20
(*) ex 8519 81 35	10
(*) ex 8522 90 80	83
(*) ex 8522 90 80	84
(*) ex 8525 80 19	30
(*) ex 8543 70 90	90
(*) ex 9001 90 00	60

(*) Изменена позиция.

РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 565/2009 НА КОМИСИЯТА**от 29 юни 2009 година****за определяне на фиксирани стойности при внос за определяне на входната цена на някои плодове и зеленчуци**

КОМИСИЯТА НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 1234/2007 на Съвета от 22 октомври 2007 г. за установяване на обща организация на селскостопанските пазари и относно специфични разпоредби за някои земеделски продукти („Общ регламент за ООП“) ⁽¹⁾,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 1580/2007 на Комисията от 21 декември 2007 г. за определяне на правила за прилагане на регламенти (ЕО) № 2200/96, (ЕО) № 2201/96 и (ЕО) № 1182/2007 на Съвета в сектора на плодовете и зеленчуците ⁽²⁾, и по-специално член 138, параграф 1 от него,

като има предвид, че:

в изпълнение на резултатите от Уругвайския кръг от многостранните търговски преговори Регламент (ЕО) № 1580/2007 посочва критерии за определяне от Комисията на фиксирани стойности при внос от трети страни за продуктите и периодите, посочени в приложение XV, част А от посочения регламент,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

Фиксираните стойности при внос, посочени в член 138 от Регламент (ЕО) № 1580/2007, са определени в приложението към настоящия регламент.

Член 2

Настоящият регламент влиза в сила на 30 юни 2009 година.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 29 юни 2009 година.

За Комисията

Jean-Luc DEMARTY

*Генерален директор на Генерална дирекция
„Земеделие и развитие на селските райони“*

⁽¹⁾ ОВ L 299, 16.11.2007 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ L 350, 31.12.2007 г., стр. 1.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Фиксирани стойности при внос за определяне на входната цена на някои плодове и зеленчуци

(EUR/100 kg)

Код по КН	Кодове на трети страни ⁽¹⁾	Фиксирана вносна стойност
0702 00 00	MA	46,5
	MK	25,6
	TR	51,5
	ZZ	41,2
0707 00 05	MK	27,4
	TR	106,3
	ZZ	66,9
0709 90 70	TR	107,7
	ZZ	107,7
0805 50 10	AR	52,4
	TR	64,0
	ZA	65,3
	ZZ	60,6
0808 10 80	AR	81,4
	BR	72,8
	CL	77,4
	CN	102,4
	NZ	109,8
	US	147,3
	UY	55,1
	ZA	86,2
	ZZ	91,6
0809 10 00	TR	229,1
	US	172,2
	ZZ	200,7
0809 20 95	SY	197,7
	TR	323,5
	US	377,7
	ZZ	299,6
0809 30	TR	104,9
	US	175,8
	ZZ	140,4
0809 40 05	US	196,2
	ZZ	196,2

⁽¹⁾ Номенклатура на страните, определена с Регламент (ЕО) № 1833/2006 на Комисията (ОВ L 354, 14.12.2006 г., стр. 19). Код „ZZ“ означава „друг произход“.

РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 566/2009 НА КОМИСИЯТА

от 29 юни 2009 година

за вписване на название в Регистъра на защитените наименования за произход и защитените географски указания (Melton Mowbray Pork Pie (ЗГУ))

КОМИСИЯТА НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 510/2006 на Съвета от 20 март 2006 г. относно закрилата на географски указания и наименования за произход на земеделски продукти и храни ⁽¹⁾, и по-специално член 7, параграф 4 от него,

като има предвид, че:

- (1) В съответствие с член 6, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 510/2006 и при прилагане на член 17, параграф 2 от него заявката за регистрация на названието „Melton Mowbray Pork Pie“, подадена от Обединеното кралство, бе публикувана в Официален вестник на Европейския съюз ⁽²⁾.
- (2) Тъй като Комисията не е получила никакви възражения съгласно член 7 от Регламент (ЕО) № 510/2006, названието следва да се регистрира.
- (3) В съответствие с член 13, параграф 3, втора алинея от Регламент (ЕО) № 510/2006, може обаче да бъде посочен преходен период за предприятия, установени в държавата-членка, в която се намира географският район, при условие че съответните предприятия законно са предлагали въпросните продукти, като са използвали въпросните имена продължително за период от поне пет години, предшестващ датата на публикацията, посочена в член 6, параграф 2 от гореспоменатия регламент, и са отбелязали това в националната процедура по

възражения, посочена в член 5, параграф 5 от същия регламент.

- (4) С писмо, получено на 6 април 2009 г., органите на Обединеното кралство потвърдиха пред Комисията, че фирмите Pork Farms Ltd, Stobarts Ltd и Kerry Foods Ltd, установени на негова територия, отговарят на условията, посочени в член 13, параграф 3, втора алинея от Регламент (ЕО) № 510/2006.
- (5) При тези обстоятелства горепосочените фирми имат право да продължат да използват регистрираното название „Melton Mowbray Pork Pie“ за преходен период от 5 години, считано от датата на влизане в сила на настоящия регламент,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

Регистрира се названието, посочено в приложението към настоящия регламент.

Същевременно фирмите Pork Farms Ltd, Stobarts Ltd и Kerry Foods Ltd могат да продължат да използват посоченото название за период от 5 години, считано от датата на влизане в сила на настоящия регламент.

Член 2

Настоящият регламент влиза в сила на двадесетия ден след публикуването му в Официален вестник на Европейския съюз.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 29 юни 2009 година.

За Комисията

Mariann FISCHER BOEL

Член на Комисията

⁽¹⁾ ОВ L 93, 31.3.2006 г., стр. 12.

⁽²⁾ ОВ С 85, 4.4.2008 г., стр. 17.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Земеделски продукти, предназначени за консумация от човека, посочени в приложение I към Договора:

Клас 1.2. Месни продукти (варени, осолени, пушени и др.)

ОБЕДИНЕНО КРАЛСТВО

Melton Mowbray Pork Pie (ЗГУ)

РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 567/2009 НА КОМИСИЯТА

от 29 юни 2009 година

за вписване на название в Регистъра на храните с традиционно специфичен характер
(Pierekaczewnik (ХТСХ))

КОМИСИЯТА НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 509/2006 на Съвета от 20 март 2006 г. относно селскостопански и хранителни продукти с традиционно специфичен характер⁽¹⁾, и по-специално член 9, параграф 4, първа алинея от него,

като има предвид, че:

- (1) В съответствие с член 8, параграф 2, първа алинея от Регламент (ЕО) № 509/2006 и при прилагане на член 19, параграф 3 от горепосочения регламент заявката за регистрация на названието „Pierekaczewnik“, подадена от Полша, бе публикувана в Официален вестник на Европейския съюз⁽²⁾.

- (2) Тъй като Комисията не е получила никакви възражения съгласно член 9 от Регламент (ЕО) № 509/2006, названието следва да бъде регистрирано.

- (3) Не беше поискана защитата, посочена в член 13, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 509/2006,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

Регистрира се названието, посочено в приложението към настоящия регламент.

Член 2

Настоящият регламент влиза в сила на двадесетия ден след публикуването му в Официален вестник на Европейския съюз.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 29 юни 2009 година.

За Комисията

Mariann FISCHER BOEL

Член на Комисията

⁽¹⁾ ОВ L 93, 31.3.2006 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ С 269, 24.10.2008 г., стр. 11.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Хранителни продукти, посочени в приложение I към Регламент (ЕО) № 509/2006:

Клас 2.3. Захарни изделия, хляб, пасти, кейкове, бисквити и други печени изделия

ПОЛША

Pierekaczewnik (ХТСХ)

ДИРЕКТИВИ

ДИРЕКТИВА 2009/52/ЕО НА ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ И НА СЪВЕТА

от 18 юни 2009 година

за предвиждане на минимални стандарти за санкциите и мерките срещу работодатели на незаконно пребиваващи граждани на трета държава

ЕВРОПЕЙСКИЯТ ПАРЛАМЕНТ И СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взеха предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално член 63, параграф 3, буква б) от него,

като взеха предвид предложението на Комисията,

като взеха предвид становището на Европейския икономически и социален комитет ⁽¹⁾,

като взеха предвид становището на Комитета на регионите ⁽²⁾,

в съответствие с процедурата, предвидена в член 251 от Договора ⁽³⁾,

като имат предвид, че:

(1) На заседание на Европейския съвет на 14 и 15 декември 2006 г. се постигна споразумение, че сътрудничеството между държавите-членки в борбата срещу незаконната имиграция следва да бъде засилено и по-специално, че на равнище държави-членки и ЕС следва да се засилят мерките срещу незаконното наемане на работа.

(2) Ключов притегателен фактор за незаконната имиграция в ЕС е възможността за намиране на работа в ЕС, без да се притежава необходимия правен статус. Поради това действията срещу незаконната имиграция и незаконното пребиваване следва да включват мерки срещу този притегателен фактор.

(3) Централно място при такива мерки следва да заема общата забрана за наемането на работа на граждани на трета държава, които нямат право да пребивават в ЕС, придружена от санкции срещу работодатели, които нарушават тази забрана.

(4) Тъй като настоящата директива предвижда минимални стандарти, държавите-членки следва да остават свободни да приемат или запазват по-строги санкции и мерки,

както и да налагат по-строги задължения на работодателите.

(5) Настоящата директива не следва да се прилага за граждани на трета държава, които пребивават законно в държава-членка, независимо дали имат право да работят на нейна територия. Освен това, тя не следва да се прилага за лица, които се ползват от общностното право на свободно движение съгласно определението в член 2, параграф 5 от Регламент (ЕО) № 562/2006 на Европейския парламент и на Съвета от 15 март 2006 г. за създаване на Кодекс на Общността за режима на движение на лица през границите (Кодекс на шенгенските граници) ⁽⁴⁾. Те не следва да се прилагат също и за граждани на трета държава, които са в ситуация, уредена от правото на Общността, като тези, които са наети законно на работа в друга държава-членка и които са командировани от доставчик на услуги в друга държава-членка в контекста на предоставянето на услуги. Настоящата директива следва да се прилага, без да се засяга националното право, което забранява наемане на работа на законно пребиваващи граждани на трета държава, които работят в нарушение на статуса си на пребиваващи.

(6) За конкретните цели на настоящата директива следва да се предвидят определения на някои понятия и тези определения следва да се използват само за целите на настоящата директива.

(7) Определението за наемане на работа следва да включва съответните съставни елементи, а именно дейности, които се извършват или трябва да се извършват срещу възнаграждение за работодателя или под неговото ръководство и/или надзор, независимо от правоотношението.

(8) Определението за работодател може да включва сдружение на лица, по отношение на което се предвижда възможността да извършва правни действия, но което няма правосубектност.

⁽¹⁾ ОВ С 204, 9.8.2008 г., стр. 70.

⁽²⁾ ОВ С 257, 9.10.2008 г., стр. 20.

⁽³⁾ Становище на Европейския парламент от 4 февруари 2009 г. (все още непубликувано в Официален вестник) и Решение на Съвета от 25 май 2009 г.

⁽⁴⁾ ОВ L 105, 13.4.2006 г., стр. 1.

- (9) За да се предотврати наемането на работа на незаконно пребиваващи граждани на трета държава, от работодателите следва да се изисква преди наемането на работа на гражданин на трета държава, включително в случаи, в които гражданинът на трета държава е бил нает с цел командироването му в друга държава-членка в контекста на предоставяне на услуги, да проверят дали гражданинът на трета държава има валидно разрешение за пребиваване или друго разрешение за престой, което показва, че престоят на гражданина на трета държава на територията на държавата-членка, където е нает, е законен.
- (10) За да се даде възможност на държавите-членки да проверяват по-специално за подправени документи, от работодателите следва да се изисква да уведомяват компетентните органи за наемането на работа на гражданин на трета държава. С оглед намаляване на административната тежест държавите-членки може да предвидят подаването на тези уведомления да се извършва в рамките на други схеми за уведомяване. Държавите-членки следва да могат да приемат опростена процедура за уведомяване за работодатели, които са физически лица, когато наемането на работа е за лични цели.
- (11) Работодателите, които са изпълнили задълженията, определени в настоящата директива, не следва да бъдат подвеждани под отговорност за това, че са наели на работа незаконно пребиваващи граждани на трета държава, по-специално ако компетентният орган по-късно открие, че документът, представен от даден служител, всъщност е бил подправен или неправомерно използван, освен ако на работодателя е било известно, че документът е подправен.
- (12) С цел улесняване на изпълнението от страна на работодателите на техните задължения, държавите-членки следва да полагат максимални усилия за своевременно обработване на исканията за подновяване на разрешения за пребиваване.
- (13) За да се приведе в изпълнение общата забрана и да се възпират нарушенията, държавите-членки следва да предвидят подходящи санкции. Те следва да включват финансови санкции и участие в разходите за връщането на незаконно пребиваващи граждани на трета държава, както и възможността за финансови санкции в намален размер за работодатели, които са физически лица, когато наемането на работа е за лични цели.
- (14) При всички случаи следва да се изисква от работодателя да плати на гражданите на трета държава всички дължими възнаграждения за извършената от тях работа и всички дължими данъци и социалноосигурителни вноски. Ако размерът на възнаграждението не може да бъде определен, следва да се счита, че той съответства най-малко на възнаграждението, предвидено в приложимите законови разпоредби относно минималните заплати, в колективни трудови договори или в съответствие с установената практика в съответните сектори на заетост. От работодателя следва да се изисква също да заплати, по целесъобразност, всички разходи, произтичащи от изпращането на дължими възнаграждения в държавата, в която се връща или е бил върнат незаконно наетият на работа гражданин на трета държава. В случай че работодателят не извърши последващи плащания, държавите-членки не следва да носят отговорност за изпълнението на това задължение вместо работодателя.
- (15) Незаконно наетият на работа гражданин на трета държава не следва да получи право на влизане, пребиваване и достъп до пазара на труда чрез незаконно трудово правоотношение, плащане или последващо изплащане на възнаграждения, социалноосигурителни вноски или данъци от страна на работодателя или от правно образувание, което извършва плащането вместо работодателя.
- (16) Държавите-членки следва да гарантират, че се подават или може да се подават жалби и че са налице механизми, които осигуряват възможност за получаване на събраните суми от дължими възнаграждения от гражданите на трета държава, на които те се дължат. Държавите-членки не следва да са задължени да включват в тези механизми своите мисии или представителства в трети държави. Държавите-членки следва, в контекста на въвеждането на ефективни механизми за улесняване на подаването на жалби и ако това все още не е предвидено в националното законодателство, да разгледат възможността и добавената стойност от предоставяне на компетентен орган на правото да завежда производство срещу работодатели с цел събиране на дължимо възнаграждение.
- (17) Освен това държавите-членки следва да предвидят презумпция за наличие на трудово правоотношение с продължителност най-малко три месеца, с цел прехвърляне на тежестта за доказване върху работодателя най-малко за известен период от време. Наред с други лица, работникът следва също да има възможност да докаже съществуването и продължителността на трудовото правоотношение.
- (18) Държавите-членки следва да осигурят възможност за допълнителни санкции срещу работодатели, включително изключване от правото за получаване на някои или всички видове обществено подпомагане, помощи или субсидии, включително земеделски субсидии, изключване от процедури за възлагане на обществени поръчки и събиране на някои или всички вече предоставени видове обществено подпомагане, помощи или субсидии, включително финансиране от ЕС, управлявано от държавите-членки. Държавите-членки следва да могат да вземат решение да не прилагат допълнителни санкции срещу работодатели, които са физически лица, когато наемането на работа е за лични цели.
- (19) Настоящата директива, и по-специално членове 7, 10 и 12, следва да не засяга Регламент (ЕО, Евратом) № 1605/2002 на Съвета от 25 юни 2002 г. относно Финансовия регламент, приложим за общия бюджет на Европейските общности ⁽¹⁾.
- (20) С оглед преобладаването на подизпълнението в някои засегнати сектори е необходимо да се гарантира, че най-малко изпълнителят, чийто пряк подизпълнител е работодателят, може да бъде подведен под отговорност с оглед плащане на финансови санкции заедно с работодателя или вместо него. В конкретни случаи други изпълнители може да бъдат подведени под отговорност с оглед плащане на финансови санкции заедно с работодателя на незаконно пребиваващи граждани на трета държава

⁽¹⁾ ОВ L 248, 16.9.2002 г., стр. 1.

или вместо него. Последващите плащания, за които ще се прилагат разпоредбите относно отговорността на настоящата директива, следва да включват също вноски към национални фондове за платени отпуски или социални фондове, уредени със закон или колективни договори.

- (21) Опитът показва, че съществуващите системи за санкции не са достатъчни за постигане на пълно спазване на забраните за наемане на работа на незаконно пребиваващи граждани на трета държава. Една от причините е, че изглежда административните санкции сами по себе си не са достатъчни да възпрат някои безскрупулни работодатели. Спазването на забраните може и следва да се засили с прилагането на наказателноправни санкции.
- (22) За гарантиране на пълна ефективност на общата забрана съществува особена нужда от по-възпиращи санкции при тежките случаи, като: упорито повтарящи се нарушения, незаконно наемане на работа на значителен брой граждани на трета държава, особено експлоататорски условия на труд, когато работодателят знае, че работникът е жертва на трафик на хора, и незаконно наемане на работа на непълнолетно или малолетно лице. Настоящата директива задължава държавите-членки да предвидят в националното си законодателство наказателноправни санкции по отношение на тези тежки нарушения. Тя не поражда задължения по отношение на прилагането на такива наказания или на други съществуващи системи за правоприлагане в конкретни случаи.
- (23) При всички случаи, определени като тежки съгласно настоящата директива, нарушението следва да се счита за престъпление навсякъде в Общността, когато е извършено умишлено. Разпоредбите на настоящата директива относно престъпленията не следва да засягат прилагането на Рамково решение 2002/629/ПВР на Съвета от 19 юли 2002 г. относно борбата с трафика на хора ⁽¹⁾.
- (24) Престъплението следва да бъде наказуемо с ефективни, съразмерни и възпиращи наказателноправни санкции. Задължението за осигуряване на ефективни, съразмерни и възпиращи наказателноправни санкции съгласно настоящата директива не засяга вътрешната организация на наказателното право и наказателното правораздаване на държавите-членки.
- (25) Юридическите лица също може да бъдат подвеждани под отговорност за посочените в настоящата директива престъпления, тъй като много работодатели са юридически лица. Разпоредбите на настоящата директива не пораждат задължение за държавите-членки за въвеждане на наказателна отговорност за юридическите лица.
- (26) За да се улесни привеждането в изпълнение на настоящата директива, следва да са налице ефективни механизми за подаване на жалби, чрез които съответните граждани на

трета държава да може да подават жалби пряко или чрез трети лица като профсъюзи или други сдружения. Когато оказват помощ при подаване на такива жалби, определените трети лица следва да са защитени срещу възможни санкции съгласно правилата, забраняващи подпомагането на незаконно пребиваване.

- (27) В допълнение към механизмите за обжалване, държавите-членки следва да имат възможност да предоставят разрешения за пребиваване с ограничена продължителност, свързана с продължителността на съответните национални производства, на гражданите на трета държава, които са били подложени на особено експлоататорски условия на труд или които са незаконно наети на работа непълнолетни или малолетни лица и които сътрудничат при наказателното производство срещу работодателя. Такива разрешения следва да се предоставят по при ред и условия, сравними с приложимите към граждани на трета държава, които попадат в приложното поле на Директива 2004/81/ЕО на Съвета от 29 април 2004 г. за издаване на разрешение за пребиваване на граждани на трети страни, които са жертви на трафик на хора или са били обект на помощ за незаконна имиграция и които сътрудничат с компетентните органи ⁽²⁾.
- (28) За да се осигури задоволително ниво на изпълнение на настоящата директива и за да се намалят, доколкото е възможно, разликите в нивото на изпълнение в държавите-членки, те следва да гарантират, че на тяхна територия се извършват ефективни и подходящи проверки, и да съобщят на Комисията данните относно извършваните от тях проверки.
- (29) Държавите-членки следва да бъдат насърчавани да определят всяка година национална цел за броя на проверките по отношение на секторите на дейност, в които се концентрира наемането на работа на незаконно пребиваващи граждани на трети държави на тяхна територия.
- (30) С оглед повишаване ефективността на инспекциите за целите на прилагане на настоящата директива, държавите-членки следва да гарантират, че съгласно националното законодателство компетентните органи разполагат с подходящи правомощия за извършване на проверките; че, с цел ефективно прилагане на настоящата директива, се събира и обработва информацията относно незаконното наемане на работа, включително резултатите от предходни проверки; и че е налице достатъчен персонал, който да притежава уменията и квалификациите, необходими за ефективното извършване на проверките.
- (31) Държавите-членки следва да гарантират, че проверките за целите на прилагане на настоящата директива не засягат, от гледна точка на количество или качество, проверките, извършвани с цел оценка на условията на труд и заетост.

⁽¹⁾ ОВ L 203, 1.8.2002 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ L 261, 6.8.2004 г., стр. 19.

- (32) По отношение на командированите работници, които са граждани на трета държава, органите за проверка на държавите-членки може да използват сътрудничеството и обмена на информация, предвидени в Директива 96/71/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 16 декември 1996 г. относно командироването на работници в рамките на предоставянето на услуги ⁽¹⁾, за да проверят дали гражданите на трети държави са законно наети на работа в държавата-членка на произход.
- (33) Настоящата директива следва да се разглежда като допълнителна спрямо мерките за борба с недекларирания труд и експлоатацията.
- (34) В съответствие с точка 34 от Междунституционалното споразумение за по-добро законотворчество ⁽²⁾ държавите-членки се насърчават да изготвят, за себе си и в интерес на Общността, свои собствени таблици, които, доколкото е възможно, илюстрират съответствието между настоящата директива и мерките за транспониране и да ги направят обществено достояние.
- (35) Всяка обработка на лични данни, предприета при прилагането на настоящата директива, следва да е в съответствие с Директива 95/46/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 24 октомври 1995 г. за защита на физическите лица при обработването на лични данни и за свободното движение на тези данни ⁽³⁾.
- (36) Доколкото целта на настоящата директива, а именно да противодейства на незаконната имиграция, като действа срещу притегателния фактор, свързан с наемане на работа, не може да бъде постигната в достатъчна степен от държавите-членки и поради това може, предвид мащаба и последиците на настоящата директива, да бъде постигната по-добре на равнище Общност, Общността може да приеме мерки в съответствие с принципа на субсидиарност, уреден в член 5 на Договора. В съответствие с принципа на пропорционалност, уреден в същия член, настоящата директива не надхвърля необходимото за постигането на тази цел.
- (37) Настоящата директива зачита основните права и съблюдава принципите, признати по-специално от Европейската конвенция за защита на правата на човека и на основните свободи и Хартата на основните права на Европейския съюз. По-конкретно тя следва да се прилага с дължимото зачитане на свободата на стопанска инициатива, равенството пред закона и принципа на недискриминация, правото на ефективни правни средства на защита и правото на справедлив съдебен процес, както и принципите на законност и на пропорционалност на престъпленията и наказанията в съответствие с членове 16, 20, 21, 47 и 49 на Хартата.

- (38) В съответствие с членове 1 и 2 от Протокола за позицията на Обединеното кралство и Ирландия, приложен към Договора за Европейския съюз и към Договора за създаване на Европейската общност, и без да се засяга член 4 от посочения протокол, тези държави-членки не участват в приемането на настоящата директива и следователно не са обвързани с нея, нито с нейното прилагане.
- (39) В съответствие с членове 1 и 2 от Протокола относно позицията на Дания, приложен към Договора за Европейския съюз и към Договора за създаване на Европейската общност, Дания не участва в приемането на настоящата директива и следователно не е обвързана с нея, нито с нейното прилагане,

ПРИЕХА НАСТОЯЩАТА ДИРЕКТИВА:

Член 1

Предмет и приложно поле

Като средство в борбата срещу незаконната имиграция настоящата директива забранява наемането на работа на незаконно пребиваващи граждани на трети държави. За тази цел тя определя минимални общи стандарти за санкции и мерки, приложими в държавите-членки срещу работодатели, които нарушават тази забрана.

Член 2

Определения

За конкретните цели на настоящата директива се прилагат следните определения:

- а) „гражданин на трета държава“ означава всяко лице, което не е гражданин на Съюза по смисъла на член 17, параграф 1 от Договора и което не се ползва от общностното право на свободно движение съгласно член 2, параграф 5 от Кодекса на шенгенските граници;
- б) „незаконно пребиваващ гражданин на трета държава“ означава гражданин на трета държава, намиращ се на територията на държава-членка, който не отговаря или вече не отговаря на условията за престой или пребиваване в тази държава-членка;
- в) „наемане на работа“ означава упражняване на дейности, които включват каквато и да е форма на труд или работа, уредени с националното законодателство или в съответствие с установената практика, за работодател или под негово ръководство и/или надзор;
- г) „незаконно наемане на работа“ означава наемане на работа на незаконно пребиваващ гражданин на трета държава;

⁽¹⁾ ОВ L 18, 21.1.1997 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ C 321, 31.12.2003 г., стр. 1.

⁽³⁾ ОВ L 281, 23.11.1995 г., стр. 31.

- д) „работодател“ означава всяко физическо лице или правен субект, включително агенции за временна заетост, за които или под чието ръководство се извършва наемането на работа;
- е) „подизпълнител“ означава всяко физическо лице или правен субект, на които е възложено изпълнението на всички или част от задълженията по предходен договор;
- ж) „юридическо лице“ означава всеки правен субект, който има такъв статус съгласно приложимото национално право, с изключение на държавите или публичните органи, упражняващи държавна власт, както и на публичноправни международни организации;
- з) „агенция за временна заетост“ означава всяко физическо или юридическо лице, което, в съответствие с националното законодателство, сключва трудов договор или влиза в трудово правоотношение с наети чрез агенция за временна заетост работници, за да ги назначи в предприятия ползватели на временна работа под техни надзор и ръководство;
- и) „особено експлоататорски условия на труд“ означава условия на труд, включително условия, произтичащи от основана на пола или друга дискриминация, при които е налице драстично несъответствие с условията за наемане на работа на законно наетите работници, което например засяга здравето и безопасността на работниците и накърнява човешкото достойнство;
- й) „заплащане на незаконно пребиваващ гражданин на трета държава“ означава надница или заплата, както и всяка друга престация в пари или в натура, които са изплатени пряко или непряко от работодателя на работника за неговия труд и които съответстват на тези, които биха получили подобен вид работници в случай на законно трудово правоотношение.
- а) изискват от гражданите на трета държава да притежават и да представят на работодателя валидно разрешение за пребиваване или друго разрешение за своя престой, преди да бъдат наети на работа;
- б) съхраняват най-малко за времето на наемането на работа копие или друго доказателство за разрешението за пребиваване или друго разрешение за престой, което да е на разположение за евентуална проверка от компетентните органи на държавите-членки;
- в) уведомяват компетентните органи, определени от държавите-членки, за началото на наемането на работа на граждани на трета държава в срок, определен от всяка държава-членка.
2. Държавите-членки може да предвидят опростена процедура за уведомяване по параграф 1, буква в), когато работодателите са физически лица и наемането на работа е за лични цели.
- Държавите-членки може да предвидят, че не се изисква уведомление по параграф 1, буква в), в случаите когато на работника е предоставен статус на дългосрочно пребиваващ съгласно Директива 2003/109/ЕО на Съвета от 25 ноември 2003 г. относно статута на дългосрочно пребиваващи граждани от трети страни ⁽¹⁾.
3. Държавите-членки гарантират, че работодатели, които са изпълнили задълженията си по параграф 1, няма да бъдат подведени под отговорност за нарушаване на забраната по член 3, освен ако на работодателите им е било известно, че документът, представен като валидно разрешение за пребиваване или друго разрешение за престой, е бил подправен.

Член 5

Финансови санкции

1. Държавите-членки предприемат необходимите мерки, за да гарантират, че нарушенията на забраната, посочена в член 3, подлежат на ефективни, съразмерни и възпиращи санкции срещу работодателя.
2. Санкциите по отношение на нарушенията на забраната, посочена в член 3, включват:
- а) финансови санкции, чийто размер се увеличава в зависимост от броя на незаконно наетите на работа граждани на трета държава; и
- б) плащания на разходите за връщане на незаконно наети на работа граждани на трета държава, в случаите когато са проведени процедури по връщане. Вместо това държавите-членки може да вземат решение да отразят във финансовите санкции по буква а) най-малко средните разходи за връщане.
3. Държава-членка може да реши да не прилага забраната, посочена в параграф 1 по отношение на незаконно пребиваващи граждани на трети държави, чието извеждане е отложено и на които е разрешено да работят в съответствие с националното право.

Член 4

Задължения на работодателите

1. Държавите-членки задължават работодателите да:

⁽¹⁾ ОВ L 16, 23.1.2004 г., стр. 44.

3. Държавите-членки може да предвидят намален размер на финансовите санкции, когато работодателят е физическо лице, което наема на работа незаконно пребиваващ гражданин на трета държава за лични цели и когато не са налице особено експлоататорски условия на труд.

Член 6

Последващи плащания, които трябва да се извършат от работодателите

1. По отношение на всяко нарушение на забраната, посочена в член 3, държавите-членки гарантират, че работодателят отговаря за плащането на:

- а) всяко дължимо заплащане на незаконно наетия на работа гражданин на трета държава. По презумпция договореното равнище на възнаграждение съответства най-малко на възнаграждението, предвидено в приложимите законови разпоредби относно минималните възнаграждения, в колективните трудови договори или в съответствие с установената практика в съответните сектори на заетост, освен ако работодателят или служителят не докаже друго, като същевременно се спазват, по целесъобразност, задължителните национални разпоредби относно възнагражденията;
- б) сума, равна на всички данъци и социалноосигурителни вноски, които работодателят би платил, в случай че гражданинът на трета държава би бил законно нает на работа, включително съответните административни глоби;
- в) по целесъобразност, всички разходи, произтичащи от изплащането на последващите плащания в държавата, в която се е върнал или е бил върнат гражданинът на трета държава.

2. С цел да се осигури наличието на ефективни процедури за прилагане на параграф 1, букви а) и в), и като се взема надлежно предвид член 13, държавите-членки създават механизми, които да гарантират, че незаконно наетите на работа граждани на трети държави:

- а) може да предявят иск срещу своя работодател със срок за погасяване на правото на иск, определен съгласно националното право, и евентуално да приведат в изпълнение съдебно решение срещу работодателя за всяко дължимо възнаграждение, включително в случаите, когато са се върнали или са били върнати, или;
- б) когато това е предвидено в националното законодателство, може да изискат от компетентния орган на държавата-членка да започне процедури за събиране на дължимото възнаграждение, без да има нужда в този случай гражданинът на трета държава да предявява иск.

Преди изпълнението на решение за връщане на незаконно наетите на работа граждани на трети държави систематично и обективно се предоставя информация относно техните права по настоящия параграф и по член 13.

3. С цел прилагане на параграф 1, букви а) и б), държавите-членки въвеждат презумпцията за трудово правоотношение с продължителност най-малко три месеца, освен ако, наред с другото, работодателят или служителят не могат да докажат друго.

4. Държавите-членки вземат мерки за осигуряване на необходимите механизми, които да гарантират, че незаконно наетите на работа граждани на трета държава могат да получат всяко последващо плащане на възнаграждение, посочено в параграф 1, буква а), което е събрано при предявяване на исковете, посочени в параграф 2, включително в случаите, когато тези граждани са се върнали или са били върнати.

5. По отношение на случаите, в които са били предоставени разрешения за пребиваване с ограничена продължителност съгласно член 13, параграф 4, държавите-членки определят съгласно националното право условията, при които срокът на тези разрешения може да бъде удължен, докато гражданинът на трета държава получи всяко последващо плащане на своето възнаграждение, събрано съгласно параграф 1 от настоящия член.

Член 7

Други мерки

1. Държавите-членки предприемат необходимите мерки, за да гарантират, че работодателите, по целесъобразност, подлежат и на следните мерки:

- а) изключване от правото на някои или всички видове обществено подпомагане, помощи или субсидии, включително финансиране от ЕС, управлявано от държавите-членки, за срок до пет години;
- б) изключване от участие в процедури за възлагане на обществени поръчки, както е определено в Директива 2004/18/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 31 март 2004 г. относно координирането на процедурите за възлагане на обществени поръчки за строителство, услуги и доставки ⁽¹⁾, за срок до пет години;
- в) възстановяване на някои или всички видове обществено подпомагане, помощи или субсидии, включително на финансиране от ЕС, управлявано от държавите-членки, предоставени на работодателя през период до 12 месеца преди откриването на незаконното наемане на работа;
- г) временно или постоянно закриване на местата, използвани за извършване на нарушението, или временно или постоянно отнемане на лиценз за извършване на въпросната стопанска дейност, ако това е оправдано от тежестта на нарушението.

2. Държавите-членки може да решат да не прилагат параграф 1, когато работодателите са физически лица и наемането на работа е за лични цели.

⁽¹⁾ ОВ L 134, 30.4.2004 г., стр. 114.

Член 8**Подизпълнение**

1. Когато работодателят е подизпълнител и без да се засягат разпоредбите на националното право по отношение на правото на участие или обратен иск или на разпоредбите на националното право в областта на социалната сигурност, държавите-членки гарантират, че изпълнителят, чийто пряк подизпълнител е работодателят, може да бъде подведен под отговорност заедно с работодателя или вместо него с оглед заплащането на:

- а) всякакви финансови санкции, наложени съгласно член 5, и
- б) всякакви последващи плащания, дължими съгласно член 6, параграф 1, букви а) и в) и член 6, параграфи 2 и 3.

2. Когато работодателят е подизпълнител, държавите-членки гарантират, че главният изпълнител и всеки междинен подизпълнител, ако са знаели, че наемащият подизпълнител е наемал на работа незаконно пребиваващи граждани на трета държава, може да бъдат подведени под отговорност за плащанията, посочени в параграф 1, заедно със или вместо подизпълнителя работодател, или изпълнителя, чийто пряк подизпълнител е работодателят.

3. Не се подвежда под отговорност съгласно параграф 1 или 2 изпълнител, който е изпълнил задълженията за добросъвестна проверка, предвидени в националното право.

4. Държавите-членки може да предвидят по-строги правила за отговорност съгласно националното законодателство.

Член 9**Престъпление**

1. Държавите-членки гарантират, че нарушаването на забраната, посочена в член 3, съставлява престъпление, когато е извършено умишлено, при наличие на всяко от следните обстоятелства, определени в националното право:

- а) нарушението продължава или упорито се повтаря;
- б) нарушението е по отношение на едновременно незаконно наемане на значителен брой незаконно пребиваващи граждани на трета държава;
- в) нарушението се съпътства от особено експлоататорски условия на труд;
- г) нарушението е извършено от работодател, който, въпреки че не е бил обвинен или осъден за престъпление съгласно Рамково решение 2002/629/ПРВ, използва труда или

услугите на незаконно пребиваващ гражданин на трета държава със знанието, че това лице е жертва на трафик на хора;

- д) нарушението е по отношение на незаконно наемане на работа на непълнолетно или малолетно лице.

2. Държавите-членки гарантират, че подбудителството и помагачеството в посоченото в параграф 1 умишлено деяние се наказват като престъпления.

Член 10**Наказателноправни санкции**

1. Държавите-членки вземат необходимите мерки, за да гарантират, че физическите лица, които извършват посоченото в член 9 престъпление, са наказуеми с ефективни, съразмерни и възпиращи санкции.

2. Освен ако това не противоречи на основни принципи на правото, санкциите, предвидени в настоящия член, може да се прилагат съгласно националното право, без да се засягат други санкции или мерки с различен от наказателноправен характер, и може да се съпътстват от публикуване на съдебното решение по делото.

Член 11**Отговорност на юридически лица**

1. Държавите-членки гарантират, че юридически лица може да бъдат подведени под отговорност за престъплението, посочено в член 9, когато то е извършено в тяхна полза от лице, заемашо ръководна позиция в рамките на юридическото лице, което действа самостоятелно или като част от орган на юридическото лице, въз основа на:

- а) правомощие да представлява юридическото лице,
- б) правомощие да взема решения от името на юридическото лице, или
- в) правомощие да упражнява контрол в рамките на юридическото лице.

2. Държавите-членки гарантират също така, че юридическо лице може да бъде подведено под отговорност, когато липсата на надзор или контрол от страна на лицето, посочено в параграф 1, е направила възможно извършването на посоченото в член 9 престъпление в полза на това юридическо лице от подчинено на него лице.

3. Отговорността на юридическо лице съгласно параграфи 1 и 2 не изключва наказателно производство срещу физически лица, които са извършители, подбудители или помагачи в престъплението, посочено в член 9.

Член 12

Санкции на юридически лица

Държавите-членки вземат необходимите мерки, за да гарантират, че юридическо лице, подведено под отговорност по силата на член 11, подлежи на ефективни, съразмерни и възпиращи санкции, които може да включват мерки като посочените в член 7.

Държавите-членки може да вземат решение за публично оповестяване на списък с работодатели, които са юридически лица и които са били подведени под отговорност за посоченото в член 9 престъпление.

Член 13

Улесняване на подаването на жалби

1. Държавите-членки гарантират, че са налице ефективни механизми, чрез които гражданите на трета държава, които са незаконно наети на работа, може да подадат жалби срещу техните работодатели, пряко или чрез трети лица, определени от държавите-членки, като например профсъюзи и други сдружения, или компетентен орган на държавата-членка, когато това е предвидено в националното законодателство.

2. Държавите-членки гарантират възможност за трети лица, които, в съответствие с предвидените в националното право критерии, имат законен интерес от гарантиране спазването на настоящата директива, да се включат от името или в подкрепа на незаконно нает на работа гражданин на трета държава, с неговото съгласие, във всяко административно или гражданско производство, предвидено с оглед изпълнението на настоящата директива.

3. Предоставянето на помощ на граждани на трета държава при подаване на жалби не се счита за подпомагане на незаконно пребиваване съгласно Директива 2002/90/ЕО на Съвета от 28 ноември 2002 г. за определяне на подпомагане на незаконното влизане, преминаването и пребиваването ⁽¹⁾.

4. По отношение на престъпленията, обхванати от член 9, параграф 1, букви в) или д), държавите-членки определят съгласно националното право условията, при които те може да предоставят, за всеки отделен случай, разрешения за пребиваване с ограничена продължителност, свързана с продължителността на съответните национални производства, на съответните граждани на трета държава, при ред и условия, сравними с приложимите към граждани на трета държава, които попадат в приложното поле на Директива 2004/81/ЕО.

Член 14

Проверки

1. Държавите-членки гарантират, че на тяхна територия се извършват ефективни и подходящи проверки за контролиране на наемането на работа на незаконно пребиващи граждани на трети държави. Тези проверки се основават предимно на оценка на риска, която се изготвя от компетентните органи в държавите-членки.

2. С оглед постигане на по-голяма ефективност на проверките, държавите-членки редовно установяват, въз основа на оценка на риска, секторите на дейност на тяхна територия, в които се концентрира наемането на работа на незаконно пребиваващи граждани на трети държави.

По отношение на всеки един от тези сектори, преди 1 юли всяка година държавите-членки информират Комисията относно извършените през предходната година проверки, както като абсолютен брой, така и като процентно съотношение на работодателите за всеки сектор, както и относно техните резултати.

Член 15

По-благоприятни разпоредби

Настоящата директива не засяга правото на държавите-членки да приемат или запазят разпоредби, които са по-благоприятни за гражданите на трета държава, към които тя се прилага, по отношение на членове 6 и 13, при условие че тези разпоредби са съвместими с настоящата директива.

Член 16

Доклади

1. Най-късно до 20 юли 2014 г. и на всеки три години след това Комисията представя доклад на Европейския парламент и на Съвета включващ, когато е уместно, предложения за изменение на членове 6, 7, 8, 13 и 14. В своя доклад Комисията разглежда по-специално изпълнението от страна на държавите-членки на член 6, параграфи 2 и 5.

2. Държавите-членки изпращат на Комисията цялата информация, необходима за изготвянето на посочените в параграф 1 доклади. Информацията включва броя и резултатите от проверките, извършени съгласно член 14, параграф 1, мерките, приложени съгласно член 13, и, доколкото това е възможно, мерките, приложени съгласно членове 6 и 7.

Член 17

Транспониране

1. Държавите-членки въвеждат в сила законовите, подзаконовите и административните разпоредби, необходими, за да се съобразят с настоящата директива преди 20 юли 2011 г. Те незабавно информират Комисията за това.

⁽¹⁾ ОВ L 328, 5.12.2002 г., стр. 17.

Когато държавите-членки приемат тези мерки, в тях се съдържа позоваване на настоящата директива или то се извършва при официалното им публикуване. Условието и редът на позоваване се определят от държавите-членки.

2. Държавите-членки съобщават на Комисията текста на основните разпоредби от националното законодателство, които те приемат в областта, уредена с настоящата директива.

Член 18

Влизане в сила

Настоящата директива влиза в сила на двадесетия ден след публикуването ѝ в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Член 19

Адресати

Адресати на настоящата директива са държавите-членки в съответствие с Договора за създаване на Европейската общност.

Съставено в Брюксел на 18 юни 2009 година.

За Европейския парламент
Председател
H.-G. PÖTTERING

За Съвета
Председател
Š. FÜLE

ДИРЕКТИВА 2009/53/ЕО НА ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ И НА СЪВЕТА**от 18 юни 2009 година****за изменение на директиви 2001/82/ЕО и 2001/83/ЕО по отношение на изменения в условията на разрешенията за пускане на пазара на лекарствени продукти****(текст от значение за ЕИП)**

ЕВРОПЕЙСКИЯТ ПАРЛАМЕНТ И СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взеха предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално член 95 от него,

като взеха предвид предложението на Комисията,

като взеха предвид становището на Европейския икономически и социален комитет ⁽¹⁾,

в съответствие с процедурата, предвидена в член 251 от Договора ⁽²⁾,

като имат предвид, че:

(1) Директива 2001/82/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 6 ноември 2001 г. относно Кодекса на Общността за ветеринарните лекарствени продукти ⁽³⁾, Директива 2001/83/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 6 ноември 2001 г. за утвърждаване на кодекс на Общността относно лекарствени продукти за хуманна употреба ⁽⁴⁾ и Регламент (ЕО) № 726/2004 на Европейския парламент и на Съвета от 31 март 2004 г. за установяване на процедури на Общността за разрешаване и контрол на лекарствени продукти за хуманна и ветеринарна употреба и за създаване на Европейска агенция по лекарствата ⁽⁵⁾ установяват хармонизирани правила за разрешаване, контрол и фармакологична бдителност по отношение на лекарствените продукти в Общността.

(2) Съгласно тези правила разрешения за пускане на пазара може да се предоставят в съответствие с хармонизираните общностни процедури. Условията за предоставяне на споменатите разрешения за пускане на пазара може впоследствие да претърпят изменения, когато например производственият процес или адресът на производителя се е променил.

(3) В член 39 от Директива 2001/82/ЕО и член 35 от Директива 2001/83/ЕО Комисията се оправомощава да приеме регламент за прилагане по отношение на извършените впоследствие изменения на разрешенията за пускане на пазара, предоставени в съответствие с

разпоредбите съответно на раздел III, глава 4 от Директива 2001/82/ЕО и дял III, глава 4 от Директива 2001/83/ЕО. Затова Комисията прие Регламент (ЕО) № 1084/2003 от 3 юни 2003 г. относно проучване на измененията в условията на разрешенията за търговия с лекарствени продукти за хуманна употреба и ветеринарни лекарствени продукти, предоставяни от компетентен орган на държава-членка ⁽⁶⁾.

(4) Все пак по-голямата част от лекарствените продукти за хуманна или ветеринарна употреба, които понастоящем се намират на пазара, са били разрешени съгласно изцяло национални процедури и като такива попадат извън обхвата на Регламент (ЕО) № 1084/2003. Така че измененията в разрешенията за пускане на пазара, предоставени съгласно изцяло национални процедури, са предмет на национални правила.

(5) В резултат на това, докато предоставянето на всички разрешения за пускане на пазара на лекарствени продукти е предмет на хармонизирани правила в рамките на Общността, случаят не е такъв с измененията в условията на разрешенията за пускане на пазара.

(6) От съображения, свързани с общественото здраве и правната съгласуваност, както и с оглед намаляване на административната тежест и засилването на предсказуемостта за икономическите оператори, измененията във всички видове разрешения за пускане на пазара следва да бъдат предмет на хармонизирани правила.

(7) Приетите от Комисията разпоредби относно измененията следва да обръщат особено внимание на опростяването на административната тежест. За тази цел при приемането на тези разпоредби Комисията следва да предвиди възможности за подаване на единно заявление за едно или повече идентични изменения, внесени по отношение на повече разрешения за пускане на пазара.

(8) В съответствие с точка 34 от Междунституционалното споразумение за по-добро законотворчество ⁽⁷⁾ държавите-членки се насърчават да изготвят, за себе си и в интерес на Общността, техни собствени таблици, илюстриращи, доколкото е възможно, съответствието между настоящата директива и мерките за транспониране, и да направят тези таблици публично достояние.

(9) Следователно директиви 2001/82/ЕО и 2001/83/ЕО следва да бъдат съответно изменени,

⁽¹⁾ ОВ С 27, 3.2.2009 г., стр. 39.

⁽²⁾ Становище на Европейския парламент от 22 октомври 2008 г. (все още непубликувано в Официален вестник) и решение на Съвета от 28 май 2009 г.

⁽³⁾ ОВ L 311, 28.11.2001 г., стр. 1.

⁽⁴⁾ ОВ L 311, 28.11.2001 г., стр. 67.

⁽⁵⁾ ОВ L 136, 30.4.2004 г., стр. 1.

⁽⁶⁾ ОВ L 159, 27.6.2003 г., стр. 1.

⁽⁷⁾ ОВ С 321, 31.12.2003 г., стр. 1.

ПРИЕХА НАСТОЯЩАТА ДИРЕКТИВА:

Член 1

Изменения на Директива 2001/82/ЕО

Директива 2001/82/ЕО се изменя, както следва:

1. Вмъква се следният член:

„Член 27б

Комисията приема подходящите мерки за проверка на измененията в условията на разрешенията за пускане на пазара, предоставени в съответствие с настоящата директива.

Комисията приема тези мерки под формата на регламент за прилагане. Тази мярка, предназначена да измени несъществени елементи на настоящата директива чрез допълването ѝ, се приема в съответствие с процедурата по регулиране с контрол, посочена в член 89, параграф 2а.“

2. В член 39, параграф 1 втора и трета алинея се заличават.

Член 2

Изменения на Директива 2001/83/ЕО

Директива 2001/83/ЕО се изменя, както следва:

1. Вмъква се следният член:

„Член 23б

1. Комисията приема подходящи мерки за проверка на измененията в условията на разрешенията за пускане на пазара, предоставени в съответствие с настоящата директива.

2. Комисията приема мерките, посочени в параграф 1, под формата на регламент за прилагане. Тази мярка, предназначена да измени несъществени елементи на настоящата директива чрез допълването ѝ, се приема в съответствие с процедурата по регулиране с контрол, посочена в член 121, параграф 2а.

3. При приемането на мерките, посочени в параграф 1, Комисията полага усилия за разширяване на възможността за подаване на единно заявление за едно или повече идентични изменения, внесени по отношение на повече разрешения за пускане на пазара.

4. Държава-членка може да продължи да прилага националните разпоредби относно измененията, приложими от влизането в сила на регламента за прилагане по отношение на разрешения за пускане на пазара, предоставени преди

1 януари 1998 г., за лекарствени продукти, които са разрешени единствено в тази държава-членка. Когато за даден лекарствен продукт, който е предмет на национални разпоредби в съответствие с настоящия член, впоследствие е предоставено разрешение за пускане на пазара в друга държава-членка, регламентът за прилагане се прилага за този лекарствен продукт от тази дата.

5. Когато държава-членка реши да продължи да прилага националните разпоредби съгласно параграф 4, тя информира Комисията за това. Ако уведомлението не е извършено до 20 януари 2011 г., се прилага регламентът за прилагане.“

2. В член 35, параграф 1 втора и трета алинея се заличават.

Член 3

Транспониране

1. Държавите-членки въвеждат в сила законовите, подзаконовите и административните разпоредби, необходими, за да се съобразят с настоящата директива, до 20 януари 2011 г. Те незабавно съобщават на Комисията текста на тези разпоредби.

Когато държавите-членки приемат тези разпоредби, в тях се съдържа позоваване на настоящата директива или то се извършва при официалното им публикуване. Условията и редът на позоваване се определят от държавите-членки.

2. Държавите-членки съобщават на Комисията текста на основните разпоредби от националното законодателство, които те приемат в областта, уредена с настоящата директива.

Член 4

Влизане в сила

Настоящата директива влиза в сила на двадесетия ден след публикуването ѝ в Официален вестник на Европейския съюз.

Член 5

Адресати

Адресати на настоящата директива са държавите-членки.

Съставено в Брюксел на 18 юни 2009 година.

За Европейския парламент

Председател

H.-G. PÖTTERING

За Съвета

Председател

Š. FÜLE

РЕШЕНИЯ, ПРИЕТИ СЪВМЕСТНО ОТ ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ И ОТ СЪВЕТА

РЕШЕНИЕ № 568/2009/ЕО НА ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ И НА СЪВЕТА

от 18 юни 2009 година

за изменение на Решение 2001/470/ЕО на Съвета за създаване на Европейска съдебна мрежа по граждански и търговски дела

ЕВРОПЕЙСКИЯТ ПАРЛАМЕНТ И СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взеха предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално член 61, букви в) и г), член 66 и член 67, параграф 5, второ тире от него,

като взеха предвид предложението на Комисията,

като взеха предвид становището на Европейския икономически и социален комитет ⁽¹⁾,

в съответствие с процедурата, предвидена в член 251 от Договора ⁽²⁾,

като имат предвид, че:

(1) Европейската съдебна мрежа по граждански и търговски дела между държавите-членки („Мрежата“) бе създадена с Решение 2001/470/ЕО на Съвета ⁽³⁾, тъй като бе счтено, че създаването на пространство на свобода, сигурност и правосъдие изисква подобряване, опростяване и ускоряване на ефективното съдебно сътрудничество между държавите-членки, както и ефективен достъп до правосъдие на лицата, участващи в презгранични съдебни спорове. Това решение се прилага от 1 декември 2002 г.

(2) Програмата от Хага за укрепване на свободата, сигурността и правосъдието в Европейския съюз, приета от Европейския съвет на 4 и 5 ноември 2004 г. ⁽⁴⁾, призовава да бъдат положени допълнителни усилия за улесняване достъпа до правосъдие и съдебно сътрудничество по граждански дела. По-специално програмата е съсредоточена върху ефективното изпълнение на правните инструменти относно гражданското правосъдие, приети от Европейския парламент и от Съвета, както и върху насърчаването на сътрудничество между членовете на юридическите професии с оглед установяването на най-добри практики.

(3) В съответствие с член 19 от Решение 2001/470/ЕО, на 16 май 2006 г. Комисията представи доклад относно

функционирането на Мрежата. В доклада се заключава, че макар Мрежата като цяло да е постигнала своите цели, поставени през 2001 г., тя все още не е развила пълния си потенциал.

(4) За да осигури постигането на целите на програмата от Хага в областта на засилване на съдебното сътрудничество и достъпа до правосъдие, и за да се справи с очакваното нарастване на задачите на мрежата през следващите години, Мрежата следва да разполага с правна рамка, която да е по-добре пригодена за увеличаване на средствата ѝ за действие.

(5) От изключителна важност е да се осигурят по-добри условия за работа на Мрежата в държавите-членки чрез национални звена за контакт и по този начин да се подсилят тяхната роля както в Мрежата, така и спрямо съдиите и юридическите професии.

(6) За тази цел държавите-членки следва да преценят средствата, които е необходимо да се предоставят на звената за контакт, за да могат те да изпълняват задълженията си пълноценно. Настоящото решение не следва да засяга вътрешното разпределение на компетенциите в държавите-членки относно финансиране на дейностите на националните членове на Мрежата.

(7) За постигане на същата цел във всяка държава-членка е необходимо да е налице звено или звена за контакт, способни да изпълнява(т) възложените му(им) функции. При наличие на повече от едно звено за контакт, държавата-членка следва да осигури ефективна координация между тях.

(8) В бъдеще, когато общностен или международен правен инструмент определя като приложимо правото на друга държава-членка, звената за контакт на мрежата следва да участват в информирането на съдебните и извънсъдебните органи в държавите-членки относно съдържанието на това чуждо право.

(9) Звената за контакт следва да обработват молбите за съдебно сътрудничество достатъчно бързо в съответствие с общите цели на решението.

⁽¹⁾ Становище от 3 декември 2008 г. (все още не публикувано в Официален вестник).

⁽²⁾ Становище на Европейския парламент от 16 декември 2008 г. (все още не публикувано в Официален вестник) и Решение на Съвета от 4 юни 2009 г.

⁽³⁾ ОВ L 174, 27.6.2001 г., стр. 25.

⁽⁴⁾ ОВ С 53, 3.3.2005 г., стр. 1.

- (10) За изчисляване на сроковете, предвидени в настоящото решение, следва да се прилага Регламент (ЕИО, Евратом) № 1182/71 на Съвета от 3 юни 1971 г. за определяне на правилата, приложими за срокове, дати и крайни срокове ⁽¹⁾.
- (11) Целта на електронния регистър е да предоставя информация с оглед оценяване функционирането на Мрежата и практическото прилагане на правните инструменти на Общността. Поради това в него не следва да се включва цялата информация, която се обменя между звената за контакт.
- (12) Професионалните организации на упражняващите юридически професии, по-специално адвокати, нотариуси и съдия-изпълнители, които участват пряко в прилагането на общностите и международните правни инструменти относно гражданското правосъдие, могат да станат членове на Мрежата чрез техните национални организации, така че заедно със звената за контакт да допринасят за изпълнението на някои специфични задачи и дейности на мрежата.
- (13) За целите на по-нататъшното развитие на функциите на Мрежата, свързани с достъпа до правосъдие, звената за контакт в държавите-членки следва да съдействат за предоставянето на обща информация на обществеността чрез използване на най-подходящите технически средства и най-малкото чрез поставяне на препратка към уебсайта на Мрежата и към органите, отговорни за прилагането на тези правни инструменти, на уебсайта на министерствата на правосъдието на държавите-членки. Настоящото решение не следва да се тълкува като налагащо задължение на държавите-членки да позволят пряк достъп на обществеността до звената за контакт.
- (14) При изпълнението на настоящото решение следва да се отчита постепенното въвеждане на европейската система за електронно правосъдие, една от чиито цели е улесняването на съдебното сътрудничество и достъпа до правосъдие.
- (15) За да подобри взаимното доверие между съдиите в Европейския съюз, както и взаимодействията между европейските мрежи, които участват, Мрежата следва да поддържа връзки с други европейски мрежи, които споделят същите цели, по-специално мрежите на съдебните институции и на съдиите.
- (16) За да съдейства за насърчаването на международното съдебно сътрудничество, Мрежата следва да развие връзки с други мрежи за съдебно сътрудничество по света, както и с международни организации, които работят за насърчаването на международното съдебно сътрудничество.
- (17) За да позволи редовното проследяване на постигнатия напредък по постигането на целите на Решение 2001/470/ЕО на Съвета, както е изменено с настоящото решение, Комисията следва да представи доклади относно дейностите на Мрежата пред Европейския парламент, Съвета и Европейския икономически и социален комитет.
- (18) Решение 2001/470/ЕО на Съвета следва да бъде съответно изменено.
- (19) Доколкото целта на настоящото решение не може да бъде постигната в достатъчна степен от държавите-членки, и следователно с оглед неговия мащаб и последици, могат да бъдат по-добре постигнати на общностно равнище, Общността може да предприеме мерки в съответствие с принципа на субсидиарност, уреден в член 5 от Договора. В съответствие с принципа на пропорционалността, уреден в същия член, настоящото решение не надхвърля необходимото за постигането на тази цел.
- (20) Обединеното кралство и Ирландия, в съответствие с член 3 от Протокола относно позицията на Обединеното кралство и Ирландия, приложен към Договора за Европейския съюз и Договора за създаване на Европейската общност, са заявили желанието си да участват в приемането и прилагането на настоящото решение.
- (21) В съответствие с членове 1 и 2 от Протокола относно позицията на Дания, приложен към Договора за Европейския съюз и Договора за създаване на Европейската общност, Дания не участва в приемането на настоящото решение, не е обвързана от него и не го прилага,

ПРИЕХА НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

Член 1

Решение 2001/470/ЕО се изменя, както следва:

1. Член 2 се изменя, както следва:

а) Параграф 1 се изменя, както следва:

i) в буква в) се заменя със следното:

„в) магистратите за връзка, спрямо които се прилага Съвместно действие 96/277/ПВР от 22 април 1996 г. относно рамката за обмен на магистрати за връзка, за подобряване на съдебното сътрудничество между държавите-членки на Европейския съюз (*), доколкото те разполагат с правомощия в областта на съдебното сътрудничество по граждански и търговски дела;

(*) ОВ L 105, 27.4.1996 г., стр. 1.“;

ii) добавя се следната буква:

„д) професионалните организации, които представляват на национално равнище в държавите-членки упражняващите юридически професии, които участват пряко в прилагането на общностни и международни правни инструменти в областта на съдебното сътрудничество по граждански и търговски дела.“

⁽¹⁾ ОВ L 124, 8.6.1971 г., стр. 1.

б) В параграф 2 се добавя следната алинея:

„Ако определеното съгласно настоящия параграф звено за контакт не е съдия, съответната държава-членка осигурява ефективна връзка с националните съдебни органи. За да се улесни това, всяка държава-членка може да определи съдия, който да съдейства при изпълнението на тази функция. Съдията е член на Мрежата.“

в) Вмъкват се следните параграфи:

„2а. Държавите-членки осигуряват на звената за контакт достатъчно и подходящи средства под формата на човешки и финансови ресурси и съвременни средства за комуникация, така че да могат адекватно да изпълняват възложените им задачи като звена за контакт.“

г) Вмъква се следният параграф:

„4а. Държавите-членки определят професионалните организации, посочени в параграф 1, буква д). За тази цел те получават съгласието на съответните професионални организации да участват в Мрежата.

Когато в дадена държава-членка съществуват няколко професионални организации, които представляват в национален план една юридическа професия, тази държава-членка осигурява подходящо представителство на съответната професия в рамките на Мрежата.“

д) Параграф 5 се изменя, както следва:

i) уводната част се заменя със следното:

„5. В съответствие с член 20, държавите-членки нотифицират на Комисията наименованията и пълните адреси на органите по параграфи 1 и 2 от настоящия член, като посочват:“;

ii) буква в) се заменя със следното:

„в) когато е уместно, техните специфични функции в Мрежата, включително, когато има повече от едно звено за контакт, техните конкретни правомощия.“

2. Член 3 се изменя, както следва:

а) В параграф 1 буква б) се заменя със следното:

„б) улесняване на ефективния достъп до правосъдие, чрез предоставяне на информация за действието на общностните и международните правни инструменти в областта на съдебното сътрудничество по граждански и търговски дела.“

б) В параграф 2 букви б) и в) се заменят със следното:

„б) ефективно и практическо прилагане на действащите общностни правни инструменти или конвенции между две или повече държави-членки.

По-специално, когато е приложимо правото на друга държава-членка, съдилищата или компетентните по въпроса органи могат да се обърнат към Мрежата, за да получат информация относно съдържанието на това право;

в) изграждане, поддържане и популяризиране на информационна система за обществеността относно съдебното сътрудничество по граждански и търговски дела в Европейския съюз относно съответните общностни и международни правни инструменти и относно националното право на държавите-членки, особено за достъпа до правосъдие.

Основният източник на информация е уебсайтът на Мрежата, който съдържа актуализирана информация на всички официални езици на институциите на Европейския съюз.“

3. В член 5 параграф 2 се заменя със следното:

„2. По-специално, звената за контакт:

а) гарантират, че местните съдебни органи получават обща информация относно общностните и международните правни инструменти в областта на съдебното сътрудничество по граждански и търговски дела. По-специално, те правят необходимото за популяризирането на Мрежата, както и нейния уебсайт, сред местните съдебни органи;

б) предоставят на останалите звена за контакт, на органите, посочени в член 2, параграф 1, букви б)–г), и на местните съдебни органи в техните собствени държави-членки информацията, необходима за доброто съдебно сътрудничество между държавите-членки в съответствие с член 3, за да ги подпомогнат в изготвянето на годни за изпълнение молби за съдебно сътрудничество и в установяването на най-подходящите преки контакти;

- в) предоставят цялата информация за улесняване прилагането на правото на друга държава-членка, приложимо съгласно общостен или международен правен инструмент. За тази цел звеното за контакт, до което е изпратена такава молба, може да разчита на подкрепата на някой от другите органи в своята държава-членка, посочени в член 2, за предоставяне на исканата информация. Информацията, която се съдържа в отговора, не обвързва звената за контакт, нито консултираните органи, нито органа, който е отправил молбата;
- г) търсят решения на проблеми, възникнали по повод молби за съдебно сътрудничество, без да се засяга параграф 4 от настоящия член и член 6;
- д) подпомагат координацията на обработването на молбите за съдебно сътрудничество в съответните държави-членки, и по-специално в случаите, когато няколко молби от съдебните органи в тази държава-членка следва да бъдат изпълнени в друга държава-членка;
- е) допринася за информирането на обществеността като цяло чрез уебсайта на Мрежата относно съдебното сътрудничество по граждански и търговски дела в Европейския съюз, относно съответните общостни и международни правни инструменти и относно националното право на държавите-членки, особено за достъпа до правосъдие;
- ж) сътрудничат в организацията на срещите и участват в тези от тях, посочени в член 9;
- з) подпомагат изготвянето и актуализирането на информацията, посочена в дял III, и по-специално на информационната система за обществеността в съответствие с правилата, предвидени в посочения дял;
- и) осигуряват координацията между членовете на Мрежата на национално равнище;
- й) на всеки две години изготвят доклад относно дейността си, включително където е подходящо, най-добри практики в Мрежата, който представят на среща на членовете на Мрежата, като обръщат специално внимание на възможностите за усъвършенстване на Мрежата.“
4. Въмъква се следният член:

„Член 5а

Професионални организации

1. За да допринесат за изпълнението на предвидените в член 3 задачи, звената за контакт установяват подходящи контакти с професионалните организации, посочени в член

2, параграф 1, буква д) в съответствие с правилата, които предстои да бъдат определени от всяка държава-членка.

2. По-специално контактите, посочени в параграф 1, могат да включват следните дейности:

- а) обмяна на опит и информация относно ефективното и практическо прилагане на общностните и международни инструменти;
- б) сътрудничество при подготовката и актуализирането на информационните брошури, посочени в член 15;
- в) участие на професионалните организации в подходящи срещи.

3. Професионалните организации не могат да изискват от звената за контакт информация за конкретни случаи.“

5. В член 6, параграф 2 се добавя следната алинея:

„За тази цел всяка държава-членка гарантира че, в съответствие с процедурите, които тя предстои да определи, звеното (звената) за контакт в рамките на Мрежата и компетентните органи разполагат с необходимите средства, за да се срещат редовно.“

6. В член 7 параграф 1 се заменя със следното:

„За да се улесни практическото функциониране на Мрежата, всяка държава-членка гарантира, че звената за контакт разполагат с достатъчни познания по официален език на институциите на Европейския съюз, различен от техния собствен език, с оглед необходимостта да осъществяват контакти със звена за контакти в други държави-членки.“

7. Член 8 се заменя със следното:

„Член 8

Обработка на молби за съдебно сътрудничество

1. Звената за контакт отговарят на всички отправени до тях молби без отлагане и най-късно в срок от петнадесет дни от получаване на молбата. Ако някое звено за контакт не е в състояние да отговори на молбата в срок, то информира накратко за това лицето, подало молбата, като посочва срока, който счита, че ще му бъде необходим, за да отговори, и като има предвид, че по правило този срок не надхвърля тридесет дни.

2. За да отговорят по най-ефикасния и бърз начин на молбите, посочени в параграф 1, звената за контакт използват най-подходящите технологични средства, които държавите-членки са предоставили на тяхно разположение.

3. Комисията поддържа защитен електронен регистър с ограничен достъп на молбите за съдебно сътрудничество и отговорите, посочени в член 5, параграф 2, букви б), в) г) и д). Звената за контакт гарантират, че информацията, необходима за изграждането и функционирането на регистъра се предоставя редовно на Комисията.

4. Комисията предоставя на звената за контакт информацията относно статистиката за молбите за съдебно сътрудничество и отговорите, посочени в параграф 3, най-малко един път на шест месеца.

8. Член 9 се заменя със следното:

„Член 9

Срещи на звената за контакт

1. Звената за контакт, които участват в Мрежата, се срещат най-малко веднъж на всеки шест месеца, в съответствие с член 12.

2. На тези срещи всяка държава-членка се представлява от едно или повече звена за контакт, които могат да се придружават от други участници в Мрежата, но броят на представителите на всяка държава-членка не може да превишава шест.

9. Вмъква се следният член:

„Член 11а

Участие на наблюдатели в срещите на Мрежата

1. Без да се засяга член 1, параграф 2, Дания може да бъде представлявана на срещите, посочени в членове 9 и 11.

2. Присъединяващите се държави и държавите кандидатки могат да бъдат поканени да участват в тези срещи като наблюдатели. Трети държави, страни по международни споразумения относно съдебно сътрудничество по граждански и търговски дела, сключени от Общността, също могат да бъдат поканени да присъстват като наблюдатели на някои от срещите на Мрежата.

3. Всяка държава наблюдател може да бъде представявана на тези срещи от едно или няколко лица, без да надхвърля ограничението от трима представители за държава.

10. В края на дял II се вмъква следният член:

„Член 12а

Връзки с други мрежи и международни организации

1. Мрежата поддържа връзки и обменя опит и най-добри практики с другите европейски мрежи, които имат същите

цели, като Европейската съдебна мрежа по наказателноправни въпроси. Мрежата също поддържа връзки с Европейската мрежа за съдебно обучение с оглед насърчаване, ако е подходящо и без да се засягат националните практики, на обучението в областта на съдебно сътрудничество по граждански и търговски дела, организирано в полза на местните съдебни органи в държавите-членки.

2. Мрежата поддържа връзки с мрежата на Европейските потребителски центрове (ECC-Net). По-специално, за предоставяне на обща информация относно начина, по който действието на общностните и международни правни инструменти улеснява достъпа на потребителите до правосъдие, звената за контакт от Мрежата са на разположение на членовете на мрежата ECC-Net.

3. За да изпълни задачите, посочени в член 3 относно международните правни инструменти в областта на съдебното сътрудничество по граждански и търговски дела, Мрежата поддържа контакти и обменя опит с други мрежи за съдебно сътрудничество, създадени между трети държави, и с международните организации, които насърчават международното съдебно сътрудничество.

4. Комисията, в тясно сътрудничество с председателството на Съвета и с държавите-членки, отговаря за изпълнението на разпоредбите на настоящия член.

11. Заглавието на дял III се заменя със следното:

„ДЯЛ III

ИНФОРМАЦИЯ, НАЛИЧНА В МРЕЖАТА, И ИНФОРМАЦИЯ, ПРЕДОСТАВЯНА НА ОБЩЕСТВЕННОСТТА

12. В член 13, параграф 1 се добавя следната буква:

„в) информацията, посочена в член 8.“

13. Вмъква се следният член:

„Член 13а

Предоставяне на обща информация на обществеността

Мрежата допринася за предоставянето на обща информация на обществеността посредством най-подходящите технически средства с цел осведомяването ѝ за съдържанието и действието на общностните или международните правни инструменти в областта на съдебното сътрудничество по граждански и търговски дела.

За тази цел и без да се засягат разпоредбите на член 18, звената за контакт осигуряват популяризирането сред обществеността на информационната система, посочена в член 14.

14. В член 17, параграф 4, буква б) се заменя със следното:

„б) осигурява превода на официалните езици на институциите на Съюза на информацията относно съответните аспекти на общностното право и процедури, включително съдебната практика на Общността, както и превода на общите страници на информационната система и информационните брошури, посочени в член 15, и ги помества на уебсайта на Мрежата.“

15. В член 18, точка 4, думата „постепенно“ се заличава.

16. Член 19 се заменя със следното:

„Член 19

Доклади

Не по-късно от 1 януари 2014 г., а след това на всеки три години, Комисията представя на Европейския парламент, на Съвета и на Европейския икономически и социален комитет доклад относно дейностите на Мрежата. При необходимост, докладът се придружава от предложения, целящи адаптиране на настоящото решение, и включва информация относно дейностите на Мрежата, насочени към постигането на напредък в концепцията, разработването и реализирането на европейска система за електронно правосъдие, особено с оглед улесняване на достъпа до правосъдие.“

17. Член 20 се заменя със следното:

„Член 20

Нотифициране

Не по-късно от 1 юли 2010 г. държавите-членки нотифицират на Комисията информацията, посочена в член 2, параграф 5.“

Член 2

Влизане в сила

Настоящото решение влиза в сила на деня след публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Прилага се от 1 януари 2011 г. с изключение на член 1, точка 1, буква д) и точка 17, които се прилагат от датата на нотифициране на настоящото решение на държавите-членки, които са негови адресати.

Адресати на настоящото решение са държавите-членки, в съответствие с Договора за създаване на Европейската общност.

Съставено в Брюксел на 18 юни 2009 година.

За Европейския парламент

Председател

H.-G. PÖTTERING

За Съвета

Председател

Š. FÜLE

II

(Актове, приети по силата на Договорите за ЕО/Евратом, чието публикуване не е задължително)

РЕШЕНИЯ

ЕВРОПЕЙСКИ ПАРЛАМЕНТ

СЪВЕТ

КОМИСИЯ

СЪД

СМЕТНА ПАЛАТА

ЕВРОПЕЙСКИ ИКОНОМИЧЕСКИ И СОЦИАЛЕН КОМИТЕТ

КОМИТЕТ НА РЕГИОНИТЕ

**РЕШЕНИЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ, НА СЪВЕТА, НА КОМИСИЯТА, НА СЪДА, НА
ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ, НА СМЕТНАТА ПАЛАТА, НА ЕВРОПЕЙСКИЯ ИКОНОМИЧЕСКИ И
СОЦИАЛЕН КОМИТЕТ И НА КОМИТЕТА НА РЕГИОНИТЕ**

от 26 юни 2009 година

относно организацията и функционирането на Службата за публикации на Европейския съюз

(2009/496/ЕО, Евратом)

ЕВРОПЕЙСКИЯТ ПАРЛАМЕНТ,

като взеха предвид Договора за създаване на Европейската общност,

СЪВЕТЪТ,

като взеха предвид Договора за създаване на Европейската общност за атомна енергия,

КОМИСИЯТА,

като имат предвид, че:

СЪДЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

(1) Член 8 от Решението на представителите на правителствата на държавите-членки от 8 април 1965 г. относно временното установяване на някои институции и някои служби на Общностите ⁽¹⁾ предвижда установяването в Люксембург на Служба за официални публикации на Общностите (наричана по-долу „Службата“). Тази разпоредба беше последно приложена с Решение 2000/459/ЕО, ЕОВС, Евратом ⁽²⁾.

СМЕТНАТА ПАЛАТА,

ЕВРОПЕЙСКИЯТ ИКОНОМИЧЕСКИ И СОЦИАЛЕН КОМИТЕТ,

КОМИТЕТЪТ НА РЕГИОНИТЕ,

като взеха предвид Договора за Европейския съюз,

⁽¹⁾ ОВ L 152, 13.7.1967 г., стр. 18.

⁽²⁾ ОВ L 183, 22.7.2000 г., стр. 12.

- (2) Правилата и разпоредбите, приложими за длъжностните лица и другите служители на Европейските общности, се прилагат и за Службата. Следва да бъдат взети предвид неотдашните им изменения.
- (3) Регламент (ЕО, Евратом) № 1605/2002 на Съвета от 25 юни 2002 г. относно Финансовия регламент, приложим за общия бюджет на Европейските общности ⁽¹⁾ (наричан по-долу „Финансовият регламент“), предвижда специални разпоредби за функционирането на Службата.
- (4) В издателската област бе постигнат значителен технологичен напредък, който трябва да бъде отчетен при функционирането на Службата.
- (5) За повече яснота Решение 2000/459/ЕО, ЕОВС, Евратом следва да бъде отменено и заменено с настоящото решение,

РЕШИХА:

Член 1

Служба за публикации

1. Службата за публикации на Европейския съюз (наричана по-долу „Службата“) е междуинституционална служба, която има за задача да осигурява при най-добрите възможни условия издаването на публикациите на институциите на Европейските общности и на Европейския съюз.

За тази цел Службата, от една страна, позволява на институциите да изпълнят задълженията си за публикуване на законодателни актове и от друга страна, допринася за техническото разработване и изпълнение на политиките за информация и комуникация в областите от нейната компетентност.

2. Службата се управлява от нейния директор според стратегическите насоки, определени от управителния съвет. С изключение на специфичните разпоредби, свързани с междуинституционалното естество на Службата, предвидени в настоящото решение, тя прилага административните и финансовите процедури на Комисията. При изготвянето на тези процедури Комисията взема предвид специфичната същност на Службата.

Член 2

Определения

За целите на настоящото решение:

1. „издаване“ означава всяко действие, необходимо за разработване, проверка, регистриране по международни стандарти номера и/или каталожни номера, изготвяне, каталогизиране, класиране, разпространение, реклама, продажба, съхранение и архивиране на публикации във всички форми

и представяне и посредством всички настоящи и бъдещи способности;

2. „публикации“ означава всички публикувани текстове на всички видове носители и формати, които имат международен стандартен номер и/или каталожен номер;
3. „задължителни публикации“ означава публикациите, издавани по силата на Договорите или други законодателни актове;
4. „незадължителни публикации“ означава всички публикации, изготвени в рамките на прерогативите на всяка институция;
5. „управление на авторските права“ означава, че службите автори запазват авторските си права и правото си на повторно използване, а управлението на тези права се осъществява от Службата по отношение на публикациите, чието издаване ѝ е поверено;
6. „нетни доходи от продажбата“ означава общите фактурирани суми, намалени с предоставените търговски отстъпки и разходите за управление и инкасиране и банковите разходи;
7. „институции“ означава институциите, органите и организациите, създадени с Договорите или въз основа на тях.

Член 3

Области на компетентност на Службата

1. Областите на компетентност на Службата са следните:
- а) издаване на *Официален вестник на Европейския съюз* (наричан по-долу „Официален вестник“) и гарантиране на неговата автентичност;
- б) издаване на други задължителни публикации;
- в) издаване или съвместно издаване на незадължителни публикации, поверени на Службата в рамките на прерогативите на всяка институция, а именно в контекста на комуникационните дейности на институциите;
- г) издаване или съвместно издаване на публикации по собствена инициатива, включително публикации, които имат за цел да осигурят рекламата на услугите, предлагани от Службата; в този контекст Службата може да си набавя преводи посредством договор за поръчка;
- д) разработването, поддръжката и актуализирането на услуги по електронно издаване, предназначено за обществеността;
- е) предоставянето на разположение на обществеността на цялото законодателство и на други официални текстове;

⁽¹⁾ ОВ L 248, 16.9.2002 г., стр. 1.

ж) съхраняването и предлагането на разположение на обществеността в електронна форма на всички публикации на институциите;

з) регистриране по международни стандартни номера и/или каталожни номера на публикациите на институциите;

и) управлението на авторските права за препечатване и превод на публикациите на институциите;

й) реклама и продажба на публикациите и услугите, които Службата предлага на обществеността.

2. Службата предоставя на институциите съвети и помощ, свързани със:

а) програмирането и планирането на техните програми за публикации;

б) осъществяването на техните издателски проекти, независимо от начина на издаване;

в) оформлението и дизайна на издателските им проекти;

г) информацията относно тенденциите на пазара за публикации в държавите-членки и относно темите и заглавията, които могат да представляват по-голям интерес за широката публика;

д) определянето на тиражите и изготвянето на планове за разпространение;

е) определянето на цените на публикациите и тяхната продажба;

ж) рекламата, разпространението и оценката на безплатните и платените им публикации;

з) анализа, оценката и създаването на интернет сайтове и интернет услуги, предназначени за обществеността;

и) изготвянето на рамкови договори за издателска дейност;

й) технологичния контрол на издателските системи.

Член 4

Отговорности на институциите

1. Решението за публикуване на текстове на всяка институция е от изключителната компетентност на съответната институция.

2. Институциите пристъпват към издаване на техните задължителни публикации, като използват услугите на Службата.

3. Институциите могат да пристъпят към издаване на техните незадължителни публикации и без участието на Службата. В такъв случай институциите искат от Службата международните стандартни номера и/или каталожните номера и поверяват на Службата електронна версия на публикацията, независимо от формата, и когато е необходимо — два екземпляра на хартия на публикацията.

4. Институциите се ангажират да гарантират, че притежават всички права за препечатване, превод и разпространение на всички съставни елементи на дадена публикация.

5. Институциите се ангажират да изготвят план, съгласуван със Службата, за разпространение на своите публикации.

6. Институциите могат да сключат със Службата спогодби за услуги с цел определяне на условията на тяхното сътрудничество.

Член 5

Задачи на Службата

1. Изпълнението на задачите на Службата включва по-конкретно следните операции:

а) прегрупиране на документите за издаване;

б) подготовка, графично оформяне, корекция, оформление и проверка на текстовете и на други елементи, независимо от формата или носителя, като се спазват, от една страна, указанията, дадени от институциите, и от друга страна, нормите за типографско и езиково представяне, установени съвместно с институциите;

в) индексирание и каталогизиране на публикациите;

г) документален анализ на текстовете, публикувани в Официален вестник, и на официални текстове, различни от тези, публикувани в Официален вестник;

д) консолидиране на законодателни текстове;

е) управление, разработване, актуализиране и разпространение на многоезиковия речник Eurovoc;

ж) отпечатване чрез посредничеството на нейните доставчици;

з) контрол над изпълнението на работата;

и) контрол на качеството;

й) качествено и количествено приемане;

- к) физическо и електронно разпространение на Официален вестник, на официални текстове, различни от тези, публикувани в Официален вестник, и на други незадължителни публикации;
 - л) съхранение;
 - м) физическо и електронно архивиране;
 - н) нов тираж на изчерпаните публикации и отпечатване при поискване;
 - о) изготвяне на консолидиран каталог на публикациите на институциите;
 - п) продажба, включително издаване на фактури, инкасиране и плащане на средства, управление на вземанията;
 - р) реклама;
 - с) изготвяне, покупка, управление, актуализиране, проследяване и контрол на списъци с електронни адреси на институциите и изготвяне на целеви списъци с електронни адреси.
2. В рамките на собствената компетентност или въз основа на делегиране на правомощия на разпоредител с бюджетни кредити, предоставени от институциите, Службата извършва:
- а) възлагане на обществени поръчки, включително встъпване в правнообвързващи ангажменти;
 - б) финансов надзор на договорите с доставчици;
 - в) поемане на разходи, включително качествено и количествено приемане с подпис „прието за плащане“;
 - г) разрешаване на разходи;
 - д) приходни операции.

Член 6

Управителен съвет

1. Създава се управителен съвет, в рамките на който се представляват всички институции, подписали решението. Управителният съвет е съставен от секретаря на Съда на Европейските общности, заместник генералния секретар на Съвета, както и от генералните секретари на другите институции или от техни представители. Европейската централна банка участва в работата на управителния съвет като наблюдател.

2. Управителният съвет избира председател измежду членовете си за период от две години.
3. Управителният съвет се свиква по инициатива на своя председател или по искане на някоя от институциите поне четири пъти в годината.
4. Управителният съвет приема свой вътрешен правилник, който публикува в Официален вестник.
5. Решенията на управителния съвет, ако не е предвидено друго, се вземат с обикновено мнозинство.
6. Всяка институция, подписала настоящото решение, разполага с един глас в рамките на управителния съвет.

Член 7

Задачи и отговорности на управителния съвет

1. Чрез дерогация от разпоредбите на член 6 управителният съвет приема с единодушие, в общ интерес на институциите и в рамките на областите на компетентност на Службата, следните решения:
- а) по предложение на директора той приема стратегически цели и правила за функционирането на Службата;
 - б) определя ръководните насоки на общите политики на Службата, по-специално по отношение на продажбата, разпространението и издаването, и гарантира, че Службата допринася за изготвянето и изпълнението на политиките за информация и комуникация в областите на нейната компетентност;
 - в) въз основа на проект, изготвен от директора на Службата, приема годишния доклад за управлението, адресиран към институциите, имащ за цел изпълнението на стратегията и услугите, предоставяни от Службата. Преди 1 май всяка година предава на институциите отчет за предходната финансова година;
 - г) одобрява предварителния разчет за приходите и разходите на Службата в рамките на бюджетната процедура, свързана с бюджета за функционирането на Службата;
 - д) одобрява критериите за осчетоводяване на разходите на Службата, определени от директора ѝ;
 - е) отправя до институциите предложения, които биха могли да улеснят доброто функциониране на Службата.

2. Управителният съвет взема предвид ориентацията, определена от междуинституционалните инстанции в областите на комуникация и информация за тази цел. Председателят на управителния съвет се среща ежегодно с тези инстанции.

3. Председателят на управителния съвет в качеството му на представител за междуинституционалното сътрудничество е лицето за контакт с органа, който взема решение за освобождаване от отговорност във връзка с изпълнението на бюджета за стратегическите решения в областите на компетентност на Службата.

4. Председателят на управителния съвет и директорът на Службата изготвят заедно правилата за взаимно уведомяване и комуникация, които формализират техните отношения. Това споразумение се изпраща на членовете на управителния съвет за информация.

Член 8

Директор на Службата

Директорът на Службата, под ръководството на управителния съвет и в рамките на неговата компетентност, отговаря за доброто функциониране на Службата. За прилагането на административните и финансовите процедури той действа под ръководството на Комисията.

Член 9

Задачи и отговорности на директора на Службата

1. Директорът на Службата осигурява секретариата на управителния съвет и отчита пред него изпълнението на функциите си с тримесечен доклад.

2. Директорът на Службата представя на управителния съвет всички предложения за доброто функциониране на Службата.

3. След консултация с управителния съвет за становище директорът на Службата определя същността и цените на услугите, които Службата предоставя на институциите срещу заплащане.

4. Директорът на Службата приема след одобрение от страна на управителния съвет критериите, според които се осчетоводяват разходите на Службата. Той определя начините за сътрудничество в областта на счетоводството между Службата и институциите със съгласието на счетоводителя на Комисията.

5. Директорът на Службата изготвя предварителния разчет за приходите и разходите на Службата в рамките на бюджетната

процедура, свързана с бюджета за функционирането на Службата. След одобрение от страна на управителния съвет тези предложения се изпращат на Комисията.

6. Директорът на Службата решава дали и по какъв начин могат да бъдат извършени публикации, произтичащи от трети страни.

7. Директорът на Службата участва в междуинституционалните дейности във връзка с информацията и комуникацията в областите на компетентност на Службата.

8. По отношение на издаването на законодателство и на официални документи, свързани със законодателната процедура, включително Официален вестник, директорът на Службата:

а) предлага на компетентните инстанции на всяка институция основните решения, които се прилагат съвместно;

б) определя предложения за подобряване на структурата и представянето на Официален вестник и на официалните законодателни текстове;

в) формулира предложения до институциите по отношение на хармонизирането на оформлението на текстовете за публикуване;

г) прави преглед на трудностите, свързани с текущата дейност, и формулира в рамките на Службата необходимите указания и дава препоръки на институциите за преодоляване на тези трудности.

9. Директорът на Службата изготвя в съответствие с Финансовия регламент годишен доклад за дейността, който обхваща отпуснатите от Комисията и от други институции кредити по силата на Финансовия регламент. Докладът е адресиран до Комисията и съответните институции и за информация — до управителния съвет.

10. В рамките на отпускането на кредити от Комисията и изпълнението на бюджета условията за информиране и консултиране между члена на Комисията, който отговаря за отношенията със Службата, и директора на Службата се определят с общо съгласие.

11. Директорът на Службата отговаря за изпълнението на стратегическите цели, определени от управителния съвет, и за правилното управление на Службата, на нейните дейности, както и на управлението на бюджета ѝ.

12. Когато директорът на Службата отсъства или е възпрепятстван, се прилагат правилата за заместване въз основа на степента или на годините трудов стаж, освен ако управителният съвет по предложение на своя председател или на директора на Службата вземе друго решение.

13. Директорът на Службата уведомява институциите с тримесечен доклад за планирането и използването на ресурсите, както и за напредъка на работата.

Член 10

Персонал

1. Назначаването на длъжност генерален директор и директор се извършва от Комисията след единодушно положително становище от страна на управителния съвет. Правилата на Комисията по отношение на мобилността и оценката на висшето ръководство се прилагат за генералния директор и директорите (степен AD 16/AD 15/AD 14). При приближаване на срока за мобилност, предвиден по принцип в съответните правила за длъжностното лице, което заема такава длъжност, Комисията уведомява управителния съвет, който може да излезе с единодушно становище по случая.

2. Управителният съвет е тясно свързан с процедурите, които следва да се проведат, ако е необходимо, преди назначаването на длъжностни лица и други служители на Службата на длъжност генерален директор (степен AD 16/AD 15) и директори (степен AD 15/AD 14), а именно изготвяне на обява за работа, разглеждане на кандидатурите и определяне на жури за конкурс във връзка с този вид длъжности.

3. Правомощията на органа по назначаване и на органа за сключване на трудови договори по отношение на длъжностните лица и на другите служители на Службата се изпълняват от Комисията. Комисията може да делегира някои от своите правомощия в рамките на Комисията на директора на Службата. Делегирането се извършва при същите условия като за генералните дирекции на Комисията.

4. При условията на параграф 2 приетите от Комисията разпоредби и процедури за прилагането на Правилника за длъжностните лица и Условията за работа на другите служители се прилагат за длъжностните лица и другите служители на Службата при същите условия като за длъжностните лица и другите служители на Комисията, които работят в Люксембург.

5. Длъжностните лица на всички институции се уведомяват за всички свободни работни места в рамките на Службата, след като органът по назначаване или органът за сключване на трудови договори решат да открият работното място.

6. На всеки три месеца директорът на Службата уведомява управителния съвет относно управлението на персонала.

Член 11

Финансови аспекти

1. Бюджетните кредити на Службата, чиято обща сума се вписва в отделна бюджетна позиция в раздела за бюджета на Комисията, са описани подробно в приложението към този раздел. Това приложение се представя под формата на отчет за приходите и разходите, като разпределението е същото като в раздела на бюджета.

2. Щатното разписание на Службата е посочено в приложението към щатното разписание на Комисията.

3. Всяка институция е разпоредител с бюджетни кредити за реда „разходи за публикуване“ от бюджета си.

4. Всяка институция може да делегира правомощия на разпоредител с бюджетни кредити на директора на Службата за управлението на кредити, вписани в раздела, и определя границите и условията на това делегиране в съответствие с Финансовия регламент. Директорът на Службата уведомява управителния съвет за това делегиране на всеки три месеца.

5. Бюджетното и финансовото управление на Службата се извършва в съответствие с Финансовия регламент и подробните правила за прилагането му и с финансовата рамка, която е в сила за Комисията, включително за кредитите, отпуснати от институции, различни от Комисията.

6. Счетоводството на Службата се изготвя в съответствие със счетоводните правила и методи, одобрени от счетоводителя на Комисията. Службата води отделно счетоводство за продажбата на Официален вестник и на публикациите. Нетните приходи от продажбите се изплащат на институциите.

Член 12

Проверка

1. Функцията на вътрешен одитор на Службата се упражнява от вътрешния одитор на Комисията в съответствие с Финансовия регламент. Службата изготвя вътрешен одит, който е аналогичен на предвидения в генералните дирекции и служби на Комисията начин. Институциите могат да поискат от директора на Службата да включи специфични одити в работната програма на вътрешния одит на Службата.

2. Службата отговаря на въпроси във връзка с нейните правомощия в рамките на мисията на Европейската служба за борба с измамите (OLAF). За да се гарантира закрилата на интересите на Европейския съюз, се изготвя споразумение, което обхваща начините за взаимно уведомяване между председателя на управителния съвет и директора на OLAF.

Член 13

Жалби и искания

1. Службата отговаря за отговорите на исканията на Европейския омбудсман и на Европейския надзорен орган за защита на личните данни в рамките на своите правомощия.

2. Правните искове в областите на правомощия на Службата се насочват срещу Комисията.

Член 14

Достъп на обществеността до документи

1. Директорът на Службата взема решенията, посочени в член 7 от Регламент (ЕО) № 1049/2001 на Европейския парламент и на Съвета от 30 май 2001 г. относно публичния достъп до документи на Европейския парламент, на Съвета и на Комисията ⁽¹⁾. При отказ решенията по потвърдителни искания се взимат от генералния секретар на Комисията.

2. Службата разполага с регистър на документи в съответствие с член 11 от Регламент (ЕО) № 1049/2001.

Член 15

Отмяна

Решение 2000/459/ЕО, ЕОВС, Евратом се отменя.

Позоваванията на отмененото решение се считат за позовавания на настоящото решение.

Член 16

Пораждане на действие

Настоящото решение поражда действие в деня след публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Съставено в Брюксел и Люксембург на 26 юни 2009 година.

За Европейския парламент

Председател

H.-G. RÖTTERING

За Съвета

Председател

K. SCHWARZENBERG

За Комисията

Председател

J. M. BARROSO

За Съда на Европейските общности

Председател

V. SKOURIS

За Сметната палата

Председател

V. M. SILVA CALDEIRA

За Европейския икономически и социален комитет

Председател

M. SEPI

За Комитета на регионите

Председател

L. VAN DEN BRANDE

⁽¹⁾ ОВ L 145, 31.5.2001 г., стр. 43.

СЪВЕТА НА МИНИСТРИТЕ АКТБ—ЕО

РЕШЕНИЕ № 1/2009 НА СЪВЕТА НА МИНИСТРИТЕ НА АКТБ—ЕО

от 29 май 2009 година

за приемане на изменения в приложение II към Споразумението за партньорство

(2009/497/ЕО)

СЪВЕТЪТ НА МИНИСТРИТЕ АКТБ—ЕО,

като взе предвид Споразумението за партньорство между членовете на Групата на държавите от Африка, Карибския и Тихоокеанския басейн (наричана по-долу „АКТБ“), от една страна, и Европейската общност и нейните държави-членки, от друга страна, подписано в Котону (Бенин) на 23 юни 2000 г. и изменено в Люксембург на 25 юни 2005 г. (наричано по-долу „Споразумение за партньорство АКТБ—ЕО“) ⁽¹⁾, и по-специално член 15, параграф 3 и член 100 от него,

като взе предвид препоръката на Комитета за развитие на финансовото сътрудничество АКТБ—ЕО,

като има предвид, че:

(1) За да се улесни отпускането на средства от собствени ресурси на по-бедните страни от АКТБ в рамките на инициативата „Тежко задлъжнели бедни страни“ (ТЗБС) и на други международни инициативи за устойчивост на дълга, Европейската инвестиционна банка (ЕИБ) предлага приложение II към Споразумението за партньорство АКТБ—ЕО да бъде изменено.

(2) За да бъдат изпълнени условията за устойчивост на дълга на международни или подобни по характер споразумения по отношение на ТЗБС, особено що се отнася до лихвените субсидии, съгласуването на политиката на ЕИБ за отпускане на заеми от собствени ресурси с инициативата ТЗБС изисква по-голяма гъвкавост.

(3) Подобни разпоредби вече съществуват за средствата, управлявани от ЕИБ в контекста на Инвестиционния механизъм, в съответствие с член 2 от приложение II към Споразумението за партньорство АКТБ—ЕО.

(4) Целта на новите параграфи в член 1 от приложение II към Споразумението за партньорство АКТБ—ЕО е да бъдат уеднаквени условията, които се прилагат за собствените ресурси на ЕИБ, както и за инвестиционните механизми.

(5) Целта на новите текстове на членове 1, 2 и 4 от приложение II към Споразумението за партньорство АКТБ—ЕО е да бъдат уеднаквени разпоредбите за собствените ресурси на ЕИБ и за инвестиционните механизми в рамките на инициативата ТЗБС.

(6) Следователно е необходимо да се измени приложение II към Споразумението за партньорство АКТБ—ЕО,

РЕШИ:

Член единствен

Приложение II към Споразумението за партньорство АКТБ—ЕО се изменя, както следва:

1. В член 1 първата алинея се номерира с 1 и се добавят следните параграфи 2, 3 и 4:

„2. Средствата за лихвени субсидии, както е предвидено съгласно настоящото приложение, се осигуряват от перото за лихвени субсидии, посочено в приложение 1б, параграф 2, буква в).

3. Лихвени субсидии могат да се капитализират или да се използват във вид на безвъзмездни средства. Размерът на лихвената субсидия, изчислена по отношение на стойността ѝ по време на изплащане на заема, се осигурява по перото за лихвена субсидия, посочено в приложение 1б, параграф 2, буква в), и се изплаща пряко на Банката. До 10 % от това перо за лихвени субсидии могат също да бъдат използвани за осигуряване на техническа помощ по проекти в страните от АКТБ.

⁽¹⁾ ОВ L 287, 28.10.2005 г., стр. 4.

4. Тези условия не засягат условията, които могат да бъдат наложени на страните от АКБ, подлежащи на ограничителни условия за отпускане на заеми съгласно инициативата „Тежко задлъжнели бедни страни“ (ТЗБС) или други международни споразумения за устойчивост на дълга. Съобразно с това, когато подобни споразумения изискват намаляване на лихвения процент по даден заем с повече от 3 %, което е разрешено съгласно членове 2 и 4 от настоящата глава, Банката ще се стреми да намали средните разходи на финансирането чрез подходящо съфинансиране от други дарители. Ако това се счита за невъзможно, лихвеният процент на заема от Банката може да бъде намален до размер, необходим за съответствие с нивото, определено с инициативата ТЗБС или други международни споразумения за устойчивост на дълга.“

2. Член 2, параграф 7 се заменя със следното:

„7. Обикновени заеми в страни, подлежащи на ограничителни условия за отпускане на заеми съгласно инициативата ТЗБС или други международни споразумения за устойчивост на дълга, могат да бъдат отпускани при концесионни условия в следните случаи:

- а) за инфраструктурни проекти, които са предпоставка за развитието на частния сектор в най-слабо развитите страни, в страни след преживян военен конфликт и в страни, пострадали от природни бедствия. В тези случаи лихвеният процент по заема се намалява с максимум 3 %;
- б) за проекти, които включват дейности по реструктуриране в рамките на приватизация, или за проекти със значителни и недвусмислено доказани социални ползи или ползи за околната среда. В тези случаи могат да се отпускат заеми с лихвена субсидия, чиито размер и форма се определят по отношение на конкретните характеристики на проекта. Лихвената субсидия обаче не може да надхвърля 3 %.

Окончателният лихвен процент съгласно букви а) и б) при всички случаи е не по-нисък от 50 % от референтния лихвен процент.“

3. Член 4, параграф 2 се заменя със следното:

„2. Заемите от собствените ресурси на Банката се отпускат при следните условия:

- а) референтният лихвен процент е процентът, прилаган от Банката за заеми при еднакви условия по отношение на валутата, в която се отпускат, и по отношение на срока на погасяване към момента на подписване на договора или към датата на превода;
- б) за страни, които обаче не подлежат на ограничителни условия за отпускане на заеми съгласно инициативата ТЗБС или други международни споразумения за устойчивост на дълга:
 - i) по принцип проекти в публичния сектор могат да кандидатстват за лихвена субсидия в размер до 3 %;
 - ii) проектите в частния сектор, попадащи в категориите, посочени в член 2, параграф 7, буква б), отговарят на изискванията за лихвена субсидия при условията, посочени в същата разпоредба.

Окончателният лихвен процент при всички такива случаи е не по-нисък от 50 % от референтния лихвен процент;

- в) периодът на погасяване на заемите, отпуснати от собствените ресурси на Банката, се определя въз основа на икономическите и финансовите характеристики на проекта. Тези заеми обикновено включват гратисен период, определен спрямо срока за изграждане на проекта.“

Съставено в Брюксел на 29 май 2009 година.

За Съвета на министрите на АКБ—ЕО

Председател

William NAOMAE

ПРЕПОРЪКИ

КОМИСИЯ

ПРЕПОРЪКА НА КОМИСИЯТА

от 23 юни 2009 година

относно референтните метаданни за Европейската статистическа система

(текст от значение за ЕИП)

(2009/498/ЕО)

КОМИСИЯТА НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност,
и по-специално член 211 от него,

като има предвид, че:

- (1) В Кодекса на европейската статистическа практика⁽¹⁾, предназначен за националните статистически органи и статистическия орган на Общността, се изброяват 15 принципа, свързани с институционалната среда и статистическите процеси и резултати.
- (2) Принцип 15 от Кодекса на европейската статистическа практика се отнася до достъпността и яснотата на европейската статистика, като с него се обръща внимание също, че придружаващите метаданни следва да бъдат документирани съгласно стандартизирана система за метаданни.
- (3) Референтните метаданни са неразделна част от системата за метаданни на всеки статистически орган.
- (4) С приемането на Кодекса на европейската статистическа практика националните статистически органи и статистическият орган на Общността поеха ангажимент за изготвяне на висококачествена статистика, за което е необходимо по-прозрачно и по-хармонизирано отчитане относно качеството на данните.

- (5) В рамките на инициативата SDMX за общи технически и статистически стандарти за обмен и споделяне на данни и метаданни, подета от Банката за международни разплащания, Европейската централна банка, статистическия орган на Общността (Евростат), Международния валутен фонд, Организацията за икономическо сътрудничество и развитие, Организацията на обединените нации и Световната банка, са създадени насоките по SDMX, които имат практическа насоченост и подкрепят създаването и прилагането на хармонизирани референтни метаданни в Европейската статистическа система.

- (6) Могат да бъдат постигнати значителни подобрения на ефикасността, когато референтните метаданни се съставят въз основа на хармонизиран списък на статистически понятия в рамките на Европейската статистическа система, като същевременно се дава възможност на националните статистически органи и статистическия орган на Общността да добавят при необходимост статистически понятия в определени статистически области.

- (7) Регламент (ЕО) № 223/2009 на Европейския парламент и на Съвета от 11 март 2009 г. относно европейската статистика⁽²⁾ предоставя референтна рамка за настоящата препоръка,

ПРЕПОРЪЧВА НА ДЪРЖАВИТЕ-ЧЛЕНКИ:

1. Националните статистически органи се приканват да прилагат изброените в приложението статистически понятия и подпонятия, когато се съставят референтни метаданни в различни статистически области и се обменят референтни метаданни в рамките на Европейската статистическа система или в по-широк кръг.

⁽¹⁾ Препоръка на Комисията от 25 май 2005 г. относно независимостта, интегритета и отчетността на националните статистически органи и статистическия орган на Общността, COM(2005) 217 окончателен.

⁽²⁾ ОВ L 87, 31.3.2009 г., стр. 164.

2. Националните статистически органи следва да добавят нови статистически понятия към горепосочения списък на понятия и подпонятия, ако това е необходимо в определени статистически области.
3. Националните статистически органи се приканват да информират редовно Комисията (Евростат) относно прилагането на изброените в приложението понятия и подпонятия.

Съставено в Брюксел на 23 юни 2009 година.

За Комисията
Joaquín ALMUNIA
Член на Комисията

ПРИЛОЖЕНИЕ

Списък на статистическите понятия и подпонятия (включително определения на понятията и подпонятията)

Номер	Понятие	Подпонятие	Описание
1.	За контакт		Точки за контакт с лица или организации за данните или метаданните, включително информация за достъпа до точките за контакт.
1.1.		Организация за контакт	Наименование на организацията, в която са точките за контакт във връзка с данните или метаданните.
1.2.		Единица на организацията за контакт	Обособено подразделение на дадена организация.
1.3.		Име на лицето за контакт	Наименование на точките за контакт във връзка с данните или метаданните.
1.4.		Функция на лицето за контакти	Област на техническа отговорност на лицето за контакт, напр. „методология“, „управление на бази данни“ или „разпространение“.
1.5.		Пощенски адрес за контакт	Пощенски адрес на точките за контакт във връзка с данните или метаданните.
1.6.		Електронен адрес за контакт	Електронен адрес на точките за контакт във връзка с данните или метаданните.
1.7.		Телефонен номер за контакт	Телефонен номер на точките за контакт във връзка с данните или метаданните.
1.8.		Номер на факс за контакт	Номер на факс на точките за контакт във връзка с данните или метаданните.
2.	Актуализиране на метаданните		Датата, на която даденият елемент на метаданните е добавен или променен в базата данни.
2.1.		Последно сертифицирани метаданни	Дата на последното сертифициране от ръководителя за съответната област в потвърждение на това, че оповестените данни са все още актуални, дори съдържанието да не е променяно.
2.2.		Последно оповестени метаданни	Дата на последното разпространение на метаданни.
2.3.		Последно актуализиране на метаданни	Дата на последното актуализиране на съдържанието на метаданните.
3.	Статистическо представяне		
3.1.		Описание на данните	Основни характеристики на набора данни, описани по лесно разбираем начин, които се отнасят до разпространените данни и показатели.
3.2.		Система за класификация	Разпределяне или разделяне на обектите на групи въз основа на общите им характеристики.
3.3.		Секторен обхват	Основни икономически или други сектори, обхванати от статистиката.
3.4.		Статистически понятия и определения	Статистически характеристики на статистическите наблюдения.
3.5.		Статистическа единица	Единица, за която се търси информация и за която накрая се изготвя статистика.
3.6.		Статистическа популация	Общ брой на участниците или популацията, или „генералната съвкупност“ на определена категория хора, обекти или събития.

Номер	Понятие	Подпонятие	Описание
3.7.		Референтна зона	Държавата или географската зона, с която са свързани измерваните статистически явления.
3.8.		Времеви обхват	Периодът, за който са налични данни.
3.9.		Основен период	Периодът, който се използва като база за индекс или за който се отнася даден константен ред.
4.	Мерна единица		Единицата, в която се измерват стойностите на данните.
5.	Референтен период		Периодът или моментът, за който е предназначено да се отнася измерваното наблюдение.
6.	Институционален мандат		Набор от правила или друг официален набор от инструкции, с които на дадена организация се възлагат отговорности и се дава пълномощие за събирането, обработката и разпространението на статистически данни.
6.1.		Нормативни актове и други споразумения	Нормативни актове или други официални или неофициални споразумения, с които на дадена агенция се възлагат отговорности и се дава пълномощие за събирането, обработката и разпространението на статистически данни.
6.2.		Споделяне на данни	Договорености или процедури за споделяне на данни и координиране между агенциите, които изготвят данни.
7.	Поверителност		Характеристика на данните, показваща степента, в която тяхното неразрешено оповестяване би могло да бъде във вреда или да накърни интереса на източника или на други свързани страни.
7.1.		Поверителност — политика	Законодателни мерки или други официални процедури, с които се предотвратява неразрешеното оповестяване на данни, които пряко или непряко идентифицират дадено лице или икономическа единица.
7.2.		Поверителност — боравене с данни	Правила за боравене с набора от данни, прилагани с цел да се гарантира статистическата поверителност и да се предотврати неразрешеното оповестяване.
8.	Политика на публикуване		Правила за предоставяне на статистически данни на заинтересовани страни.
8.1.		Календар за публикуване	Графикът с датите за публикуване на статистически данни.
8.2.		Достъп до календара за публикуване	Достъп до информацията в календара за публикуване.
8.3.		Достъп за ползвателите	Политиката за публикуване на данните за различни ползватели, обхватът на разпространението (напр. за широката общественост, за отделни ползватели), начинът за информиране на ползвателите, че данните са публикувани и посочване дали политиката определя разпространението на статистическите данни за всички ползватели.
9.	Честота на разпространението		Времевият интервал, на който се разпространяват статистическите данни в даден период.
10.	Формат на разпространението		Средства за разпространение на статистически данни и метаданни.
10.1.		Информационен бюлетин	Редовни и <i>ad hoc</i> съобщения за пресата, свързани с данните.
10.2.		Публикации	Редовни и <i>ad hoc</i> публикации, с които на обществеността се предоставя достъп до данните.
10.3.		Онлайн бази данни	Информация за онлайн бази данни, в които може да бъде намерена разпространената информация.

Номер	Понятие	Подпонятие	Описание
10.4.		Достъп до микроданни	Информация дали са разпространени и микроданни.
10.5.		Други	Посочване на най-важните други случаи на разпространение на данни.
11.	Достъпност на документацията		
11.1.		Документация за методологията	Описателен текст и посочване на наличните методологични документи.
11.2.		Документация за качеството	Документация относно прилаганите процедури за управление и оценка на качеството.
12.	Управление на качеството		Наличните в дадена организация системи и рамки за управление на качеството на статистическите продукти и процеси.
12.1.		Осигуряване на качеството	Всички прилагани систематични дейности, за които може да бъде доказано, че дават увереност, че процесите ще изпълнят изискванията за статистическите резултати.
12.2.		Оценка на качеството	Цялостна оценка на качеството на данните, основана на стандартни критерии за качеството.
13.	Релевантност		Степента, в която статистическата информация отговаря на настоящите и потенциалните потребности на ползвателите.
13.1.		Потребности на ползвателите	Описание на ползвателите и съответните им потребности по отношение на статистическите данни.
13.2.		Удовлетвореност на ползвателите	Мерки за определяне на удовлетвореността на ползвателите.
13.3.		Пълнота	Степента, в която са налични всички потребни статистически данни.
14.	Точност и надеждност		Точност: близостта на изчисленията или прогнозите до точните или действителните стойности, които статистическите данни са предназначени да измерят. Надеждност: близостта на първоначалната до последващата прогнозна стойност.
14.1.		Цялостна точност	Оценка на точността, свързана с даден набор или област от данни, която обобщава различните съставни части.
14.2.		Грешка на извадката	Тази част от разликата между стойността за популацията и нейната прогноза, направена въз основа на случайна извадка, която се дължи на факта, че се основава само на част от популацията.
14.3.		Неизвадкова грешка	Грешка в прогнозните стойности при изследването, която не може да бъде отпадна на отклонения на извадката.
15.	Актуалност и навременност		
15.1.		Актуалност	Периодът между датата на предоставяне на информацията и събитието или явлението, което тя описва.
15.2.		Навременност	Периодът между действителното предоставяне на данните и целевата дата, на която е трябвало да бъдат предоставени.

Номер	Понятие	Подпонятие	Описание
16.	Съпоставимост		Измерване на въздействието на различията в приложените статистически понятия, оценъчни инструменти и процедури, когато се съпоставят статистически данни за различни географски райони и периоди.
16.1.		Съпоставимост — географска	Степента на съпоставимост между статистическите данни от различни географски райони.
16.2.		Съпоставимост във времето	Степента на съпоставимост или съвместимост между статистическите данни от различни периоди.
17.	Съгласуваност		Пригодността на данните да бъдат надеждно съчетавани по различни начини и за различни цели.
17.1.		Съгласуваност между различни области	Степента, в която е възможно статистическите данни да бъдат съгласувани с данните, получени от други източници или статистически области.
17.2.		Вътрешна съгласуваност	Степента на съгласуваност на статистическите данни в рамките на даден набор от данни.
18.	Разходи и тежест		Разходите, свързани със събирането и изготвянето на статистически продукти, и тежестта за респондентите.
19.	Ревизия на данните		Всяка промяна на дадена статистическа стойност, която е била публикувана за обществеността.
19.1.		Ревизия на данните — политика	Политика, целяща да гарантира прозрачността на разпространените данни, при която се съставят предварителни данни, които впоследствие се ревизират.
19.2.		Ревизия на данните — практика	Информация за практиката на ревизиране на данни.
20.	Статистическа обработка		
20.1.		Изходни данни	Характеристики и съставни части на необработените статистически данни, които се използват за съставянето на статистически агрегати.
20.2.		Честота на събиране на данни	Честота на събиране на изходните данни.
20.3.		Събиране на данни	Систематичен процес на събиране на данни за официалната статистика.
20.4.		Валидиране на данни	Процес на мониторинг на резултатите от събирането на данни и гарантиране на качеството на статистическите резултати.
20.5.		Съставяне на данни	Операции, извършвани по отношение на данните с цел да бъде получена нова информация, като се следва даден набор от правила.
20.6.		Коригиране	Наборът от процедури, използвани за изменение на статистическите данни, за да отговарят на националните и международните стандарти или за премахване на различията по отношение на качеството на данните при съставянето на конкретни набори от данни.
21.	Бележка		Допълнителен описателен текст, който може да бъде приложен към данните или метаданните.

Съвета на министрите АКТБ—ЕО

2009/497/ЕО:

- ★ Решение № 1/2009 на Съвета на министрите на АКТБ—ЕО от 29 май 2009 година за приемане на изменения в приложение II към Споразумението за партньорство 48

ПРЕПОРЪКИ

Комисия

2009/498/ЕО:

- ★ Препоръка на Комисията от 23 юни 2009 година относно референтните метаданни за Европейската статистическа система ⁽¹⁾ 50



⁽¹⁾ Текст от значение за ЕИП

ЦЕНИ ЗА АБОНАМЕНТ ЗА 2009 г. (без ДДС, с включени разходи за стандартна доставка)

Официален вестник на ЕС, серии L+C, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	1 000 EUR за годишен абонамент (*)
Официален вестник на ЕС, серии L+C, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	100 EUR за месечен абонамент (*)
Официален вестник на ЕС, серии L+C, на хартиен носител + годишно сборно издание на CD-ROM	на 22 официални езика на ЕС	1 200 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия L, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	700 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия L, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	70 EUR за месечен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия C, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	400 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия C, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	40 EUR за месечен абонамент
Официален вестник на ЕС, серии L+C, месечно издание на CD-ROM (сборно издание)	на 22 официални езика на ЕС	500 EUR за годишен абонамент
Притурка към Официален вестник (серия S — Договори за обществени поръчки и процедури по възлагане), CD-ROM, две издания на седмица	многоезичен: на 23 официални езика на ЕС	360 EUR за годишен абонамент (= 30 EUR за месечен абонамент)
Официален вестник на ЕС, серия C — Конкурси	на език (езици) в зависимост от конкурса	50 EUR за годишен абонамент

(*) Цена на отделен брой: до 32 страници: 6 EUR
от 33 до 64 страници: 12 EUR
над 64 страници: цена, фиксирана според случая

Абонамент за *Официален вестник на Европейския съюз*, издаван на официалните езици на Европейския съюз, може да се направи за 22 езикови версии. Един абонамент включва сериите L (Законодателство) и C (Информация и известия).

За всяка езикова версия се прави отделен абонамент.

Съгласно Регламент (ЕО) № 920/2005 на Съвета, публикуван в Официален вестник L 156 от 18 юни 2005 г., според който институциите на Европейския съюз временно не са задължени да съставят всички актове на ирландски език и да ги публикуват на този език, изданията на Официален вестник на ирландски език се разпространяват отделно.

Абонаментът за притурката към Официален вестник (серия S — Договори за обществени поръчки и процедури по възлагане) включва всички 23 официални езикови версии в един общ многоезиков CD-ROM.

Абонатите на *Официален вестник на Европейския съюз* имат право, след заявка, да получат различните приложения към Официален вестник без допълнително заплащане. Информация за публикуването на приложенията се предоставя чрез съобщения за читателите, включени в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Продажби и абонаменти

Платените издания на Службата за публикации могат да бъдат закупени от всички наши търговски представители.

Списъкът на търговските представители е достъпен на адрес:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_bg.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) предлага директен безплатен достъп до законодателството на Европейския съюз. Този интернет сайт дава възможност за справка с *Официален вестник на Европейския съюз* и включва договорите, законодателството, юриспруденцията и подготвителните законодателни актове.

За подробна информация за Европейския съюз посетете интернет сайта: <http://europa.eu>